

COMPOSTELÁNEA

Axenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Agenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Diary of Santiago de Compostela. Culture. Leisure. Tourism

Música, artes escénicas e cine na terceira edición do WOS Festival

Música, artes escénicas y cine en la tercera edición del WOS Festival | Music, performing arts and cinema in the third edition of the WOS Festival

Non perdas este mes...

No te pierdas... | Don't miss...

Exposicións, Museos e Monumentos

Exposiciones, Museos y Monumentos | Exhibitions, Museums & Monuments

Moi cerca de Santiago: Camiñar con peques - Parte 2

Muy cerca de Santiago | Very close to Santiago

DECIDE

Propoñemos,
debateamos
e decidimos



Por primeira vez a cidadanía de Compostela decidimos onde investir **1,1 millóns de euros** do total para 2017 mediante uns orzamentos participativos

decide.santiagodecompostela.gal

-  Deseñamos desde abaixo
-  Propoñemos
-  Contrastamos
-  Debateamos e decidimos



Chega setembro cun novo curso. Santiago recupera pouco a pouco a súa vida cotiá tras a pausa do verán. A Compostela universitaria acolle novas promocións que comezan na cidade unha nova vida, chea de ilusións e esperanzas, de ganas de aprender pero tamén de divertirse e gozar da mocidade. Santiago é unha cidade feita á medida da vida universitaria. Por iso cada setembro Compostela renace cun novo curso, unindo nas súas rúas e prazas ás persoas que vivimos aquí, coas persoas que nos visitan nas últimas semanas do verán e as que veñen a formarse á nosa cidade. Compostelánea recolle as variadas ofertas de ocio e cultura para todos eses públicos diversos que conviven en Santiago. Destacamos o WOS Festival, un evento que aproveita espazos singulares da cidade para sumar música, cine e artes escénicas. Pero, máis alá do WOS Festival, Compostela ofrece cada día do mes algo interesante que facer, recunchos que descubrir, experiencias que vivir... Todo, poderás atopalo nas seguintes páxinas.

Llega septiembre con un nuevo curso. Santiago recupera poco a poco su vida cotidiana tras la pausa del verano. La Compostela universitaria acoge nuevas promociones que comienzan en la ciudad una nueva vida, llena de ilusiones y esperanzas, de ganas de aprender pero también de divertirse y disfrutar de la juventud. Santiago es una ciudad hecha a la medida de la vida universitaria. Por eso cada septiembre Compostela renace con un nuevo curso, uniendo en sus calles y plazas a las personas que vivimos aquí, con las personas que nos visitan en las últimas semanas del verano y las que viene a formarse a nuestra ciudad. Compostelánea recoge las variadas ofertas de ocio y cultura para todos esos públicos diversos que conviven en Santiago. Destacamos el WOS Festival, un evento que aprovecha espacios singulares de la ciudad para sumar música, cine y artes escénicas. Pero, más allá del WOS Festival, Compostela ofrece cada día del mes algo interesante que hacer, rincones que descubrir, experiencias que vivir... Todo, podrás encontrarlo en las siguientes páginas.

September is almost here with a new academic course. Santiago is little by little getting back to its daily life after the summer break. Compostela, the university city gives its welcome to new freshmen that are starting a new life, full of goals and hopes, eager to learn but also looking forward to having fun and enjoying their youth. Santiago is a city tailored to university life. That's why every September Compostela is born again with a new course, bringing together people who live here in its streets and squares with people who come to visit us over the last weeks of summer and people who come to study here. Compostelánea includes the multiple events of entertainment and culture for all these diverse audiences who live together in Santiago. We highlight the WOS Festival, an event that uses unique spaces of the city to add music, cinema and performing arts. But, beyond the WOS Festival, Compostela offers something interesting to do every day of the month, little corners to discover, experiences to live... You can find all of these and more in the following pages.

COMPOSTELÁNEA

Edición: Concello de Santiago de Compostela | **Coordinación:** Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | **Foto de portada:** Denís E. F. | **Deseño, maquetación e tradución:** Pincha(e)Discos | **Rotativa:** Galicia Editorial SL | **Depósito Legal:** C 1198 - 2016 |

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org | **Centro Sociocultural da Trisca:** Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192 | **Centro Sociocultural das Fontiñas:** Rúa Berlín, 13 | 981 528 750 | **Centro Sociocultural de Conxo:** Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740 | **Centro Sociocultural de Santa Marta:** Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017 | **Centro Sociocultural de Vite:** Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490 | **Centro Sociocultural do Castiñeiriño:** Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459 | **Centro Sociocultural O Ensanche:** Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001 | **Teatro Principal:** Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | principal@santiagodecompostela.org | **Zona “C”:** San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago | Rúa do Vilar, 63 | ☎ (+34) 981 555 129 | www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com | Aberta todo o ano. Maio.-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h | Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.
Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas) | ☎ (+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com | Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | Easter-October. Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.
Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo | Rúa do Vilar, 30-32 | ☎ (+34) 981 584 081 - 902 332 010 | www.turismo.gal | www.xacobeo.es | Tempada alta (16 abr.-15 out.): | Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h | High season (16 April-15 Oct.): | Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.
Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII | ☎ (+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h | Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.
Centro de Acollida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office | Rúa de Carretas, 33 | ☎ (34) 981 568 846 | www.peregrinossantiago.es | Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h | High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.

Búscanos en: santiagodecompostela.gal / compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.gal | [f](#) CompostelaCapitalCultural / TurismodeSantiago | [t](#) @CCultura / @santiagoturismo

Reportaxe: Música, artes escénicas e cine na terceira edición do WOS Festival

/Reportaje: Música, artes escénicas y cine en la tercera edición del WOS Festival

/Report: Music, performing arts and cinema in the third edition of the WOS Festival

px 4

Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...

px 6

Exposicións temporais / Exposiciones temporales / Temporary exhibitions

px 8

Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...

px 11

Opinión de Mery Pais / Opinion by Mery Pais

px 12

Entrevista a Pedro Costa / Interview to Pedro Costa...

px 14

Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...

px 15

Turisteando / Touristing around

px 16

De cine / Cinema

px 18

Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...

px 19

Moi cerca de Santiago: Camiñar con peques - Parte 2 / Muy cerca de Santiago / Very close to Santiago

px 20

Museos e Monumentos / Museos y Monumentos / Museums & Monuments

px 22

Directorio / Directory

px 26

Música, artes escénicas e cine na terceira edición do WOS Festival

Música, artes escénicas y cine en la tercera edición del WOS Festival

Music, performing arts and cinema in the third edition of the WOS Festival

A terceira edición do WOS Festival celebrarase entre os días 7 e 11 de setembro en once das localizacións turísticas e culturais máis importantes de Santiago de Compostela, onde poderemos gozar con preto de 50 propostas musicais, escénicas e cinematográficas. Cun programa estruturado en torno á música, que se converte nunha ruta turística, arquitectónica e artística pola cidade, as actividades terán lugar nos seguintes espazos: Teatro Principal, Sala Capitol, Fundación Eugenio Granell, Fundación SGAE, Cidade da Cultura, Igrexa da Universidade, CGAC, Mercado de Abastos, Numax, Sala Riquela e Sala Malatesta.

Prezos especiais en Iberia e Renfe
Turismo de Santiago colaborou coa organización do WOS na consecución de descontos para asistir ao evento desde fóra de Santiago. Así, Iberia ofrece un desconto do 10% para voar ao festival, mentres que o de Renfe é do 30% tanto en AVE como en longa distancia.

O WOS ofrece unha mostra da cultura contemporánea, tanto de produción local como internacional, en ámbitos como as artes escénicas, o cine ou a gastronomía, ademais dun espazo para encontros entre profesionais da industria cultural. Entre os artistas xa confirmados para esta terceira edición atopamos a Thee Oh Sees, Fasenuova, The Soft Moon, Boogarins e Silver Apples, entre outros. O programa completo pode consultarse na súa páxina web wosfestival.es. O cuarteto Boogarins presentará o seu pop psicodélico cun suave rock con aroma a trópico. En 'Manual', o seu último traballo, o seu son vólvese máis sofisticado aínda que mantén a súa pura esencia, así como unhas letras igual de críticas que nos seus inicios. Psicodelia pesada, garage rock, punk, noise, post-punk... todo cabe nos discos do cuarteto californiano Thee Oh Sees que chegarán a Santiago dispostos a amosar toda a súa forza en directo. Tamén actuarán os norteamericanos Silver Apples coa súa música espacial, discordante e experimental, así como Fasenuova, que trala edición de 'Aullidos Metálicos', un disco producido por Óscar Mulero, volvéronse tirar á estrada cun espectáculo abafador. E o trío de post-punk The Soft Moon, liderado polo cantante e compositor Luis Vázquez, co que conseguiu facerse un nome na música escra contemporánea.

Festival de referencia europea

O WOS é un proxecto ideado e xestionado por WORK ON SUNDAY, produtora compostelá que dende finais de 2010 desenvolve a súa labor no ámbito da música independente. Con esta terceira edición perseguen posicionar o festival como un de referencia a nivel europeo. Para iso, contan con diferentes patrocinadores e colaboradores: SON Estrella Galicia, Jägermeister, Ticketscript, Renfe e Iberia na beira privada, e AGADIC, Deputación da Coruña, Concello de Santiago ou CEM (Centro de Emprendemento da Cidade da Cultura) no lado público. As entradas e abonos para asistir ao WOS están dispoñibles en wosfestival.es. O Abono Premium permite o acceso ao evento durante os cinco días que dura o festival e o Abono Fin de Semana dá pase ás actividades de venres, sábado e domingo.

La tercera edición del WOS Festival se celebrará entre los días 7 y 11 de septiembre en once de las localizaciones turísticas y culturales más importantes de Santiago de Compostela, donde podremos gozar con cerca de 50 propuestas musicales, escénicas y cinematográficas. Con un programa estructurado en torno a la música, que se convierte en una ruta turística, arquitectónica y artística por la ciudad, las actividades tendrán lugar en los siguientes espacios: Teatro Principal, Sala Capitol, Fundación Eugenio Granell, Fundación SGAE, Cidade da Cultura, Igrexa da Universidade, CGAC, Mercado de Abastos, Numax, Sala Riquela y Sala Malatesta. El WOS ofrece una muestra de la cultura



Precios especiales en Iberia y Renfe
Turismo de Santiago colaboró con la organización del WOS en la consecución de descuentos para asistir al evento desde fuera de Santiago. Así, Iberia ofrece un descuento del 10% para volar al festival, mientras que el de Renfe es del 30% tanto en AVE como en larga distancia.

contemporánea, tanto de producción local como internacional, en ámbitos como las artes escénicas, el cine o la gastronomía, además de un espacio para encuentros entre profesionales de la industria cultural. Entre los artistas ya confirmados para esta tercera edición encontramos a Thee Oh Sees, Fasenuova, The Soft Moon, Boogarins y Silver Apples, entre otros. El programa completo puede consultarse en su página web wosfestival.es. El cuarteto Boogarins presentará su pop psicodélico con un suave rock con aroma a trópico. En 'Manual', su último trabajo, su sonido se vuelve más sofisticado aunque mantiene su pura esencia, así como unas letras igual de críticas que en sus inicios. Psicodelia pesada, garage rock, punk, noise, post-punk... todo cabe en los discos del cuarteto californiano Thee Oh Sees que llegarán a Santiago dispuestos a mostrar toda su fuerza en directo. También actuarán los norteamericanos Silver Apples con su música espacial, discordante y experimental, así como Fasenuova, que tras la edición de 'Aullidos Metálicos', un disco producido por Óscar Mulero, se volvieron a tirar a la carretera con un espectáculo abrumador. Y el trío de post-punk The Soft Moon, liderado por el cantante y compositor Luis Vázquez, con el que consiguió hacerse un nombre en la música oscura contemporánea.

Festival de referencia europea

El WOS es un proyecto ideado y gestionado por WORK ON SUNDAY, productora compostelana que desde finales de 2010 desarrolla su labor en el ámbito de la música independiente. Con esta tercera edición persiguen posicionar el festival como uno

de referencia a nivel europeo. Para eso, cuentan con diferentes patrocinadores y colaboradores: SON Estrella Galicia, Jägermeister, Ticketscript, Renfe e Iberia en la parte privada, y AGADIC, Diputación de Coruña, Concello de Santiago o CEM (Centro de Emprendemento da Cidade da Cultura) en el lado público. Las entradas y abonos para asistir al WOS están disponibles en wosfestival.es. El Abono Premium permite el acceso al evento durante los cinco días que dura el festival y el Abono Fin de Semana da pase a las actividades de viernes, sábado y domingo.



Special prices in Iberia and Renfe
Turismo de Santiago has collaborated with the organization of the WOS in allowing discounts to attend the event from outside Santiago. Hence, Iberia offers a 10% discount to fly in, while Renfe offers a 30% discount in AVE (high speed train) as well as in long distance trains.

The third edition of the WOS Festival will be held between September 7th and 11th in the eleven most important tourist and cultural hubs in Santiago de Compostela where we will enjoy around 50 music, performance and cinema proposals.

The programme revolves around music, which turns into a tourist, architecture and and art tour around the city. The activities will take place in the following venues: Teatro Principal, Sala Capitol, Fundación Eugenio Granell, Fundación SGAE, Cidade da Cultura, Igrexa da Universidade, CGAC, Mercado de Abastos, Numax, Sala Riquela and Sala Malatesta.

The WOS offers a sample of contemporary culture, both of local and international production, in fields such as performing arts, cinema or cuisine, in addition to providing a meeting point for professionals of the cultural industry. Among the artists who have already confirmed their attendance to this third edition we find Thee Oh Sees, Fasenuova, The Soft Moon, Boogarins and Silver Apples. You can check the full programme in its web page wosfestivales.

Boogarins quartet will present its psychedelic pop with soft rock and a tropical scent. In 'Manual', their last job, their sound becomes more sophisticated while preserving their pure essence, as well as lyrics as critical as ever.

Heavy psych, garage rock, punk, noise, post-punk... all fit in the records of the Californian quartet Thee Oh Sees who will come to Santiago willing to show all their live strength.

The American Silver Apples will also perform with their spatial, conflicting and experimental music, as well as Fasenuova who, after the edition of 'Aullidos Metálicos' ('Metallic Howlings'), a record produced by Óscar Mulero, started touring again with an overwhelming show. And the post-punk trio The Soft Moon, led by singer and composer Luis Vásquez, with which he was able to make a name for himself in the dark contemporary music scene.

A Renowned European Festival

The WOS is a project conceived and managed by WORK ON SUNDAY, a producer from Compostela that since late 2010 has been developing its work in the field of independent music. With this third edition they aim to position the festival as one of reference among European festivals. For this purpose, they have different sponsors and collaborators: SON Estrella Galicia, Jägermeister, Ticketscript, Renfe and Iberia as private sponsors, and AGADIC, Diputación de Coruña, Santiago's council or CEM (Centro de Emprendemento from Cidade da Cultura) as public sponsors.

The tickets and passes to attend WOS are available in wosfestivales. The Premium Pass grants access to the event during the five days the festival lasts, and the Weekend Pass allows attendance to activities on Friday, Saturday and Sunday.

+INFO: WOSFESTIVAL.ES



FASENUOVA

Axenda/Agenda/Diary

Xoves / Jueves / Thursday 1

FEIRA / FERIA / FAIR EFECTO PROXIMIDADE

De 11:30 a 13:30h Mercadiño de Salgueiriños

ACentral Folque organiza 'Efecto proximidade': actividades promovidas polo Concello de Santiago de Compostela para dinamizar unha das feiras regulares máis coñecidas da cidade: o mercadiño de Salgueiriños.

ACentral Folque organiza 'Efecto proximidade': actividades promovidas por el Ayuntamiento de Santiago de Compostela para dinamizar una de las ferias regulares más conocidas de la ciudad: el mercadiño de Salgueiriños.

ACentral Folque organizes 'Efecto proximidade': activities promoted by the city of Santiago de Compostela to energize one of the most popular regular fairs in the city: Salgueiriños market .

+INFO: FOLQUE.COM

VERÁN EN VERDE PARA APEGO: 'ROTEIRO DE BIODIVERSIDADE URBANA'

17:00h-18:30h CIAC (Centro de interpretación ambiental de Compostela)

GRATIS/FREE

INSCRICIÓN / INSCRIPTION: ciac@santiagodecompostela.org

Roteiro circular familiar por diferentes puntos da periferia urbana CIAC: Praza de Abastos, Virxe da Cerca, etc. para coñecer a flora e fauna que o rodea
Ruta circular familiar por diferentes puntos de la periferia urbana CIAC: Plaza de Abastos, Virxe da Cerca, etc

Circular familiar route through different parts of the urban periphery CIAC: Praza de Abastos, Virxe da Cerca, etc

CONCERTO DE SCQUARTET/CONCERT BY SCQUARTET

21:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE



Venres / Viernes / Friday 2

CONCERTO DE LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA / CONCERT BY LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA

20:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

'BREVISIMA PERO INTENSA INTRODUCCIÓN A LA COMEDIA'

21:00h Unitaria

Noite de humor con Víctor Grande / NOCHE DE HUMOR CON VÍCTOR GRANDE / Night mood with Víctor Grande

GRATIS / FREE

+INFO: ESCOLAUNITARIA.COM

CONCERTO DE GUSTAVO ALMEIDA / CONCERT BY GUSTAVO ALMEIDA

22:00h Borriquita de Belem

GRATIS / FREE



Sábado / Saturday 3

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: UN PASEO POR COMPOSTELA EN TREN

10:30h Praza do Obradoiro

PREZO / TICKETS: 4 €

INSCRICIÓN / INSCRIPTION: info@santiagoturismo.com

Unha visita aos lugares máis emblemáticos da cidade contada para @s peques.

Una visita a los lugares más emblemáticos de la ciudad contada para los niños.

A visit to the most emblematic of the city told places for children .

CONCERTO DE BASEMENT SAINTS / CONCERT BY BASEMENT SAINTS

22:00h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 12 € (9 € ANTICIPADA / IN ADVANCE)

CONCERTO DE PABLO SEOANE / CONCERT BY PABLO SEOANE

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE



Domingo / Sunday 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: UN PASEO POR COMPOSTELA EN TREN

12:00h Praza do Obradoiro

Ver día 3 | See September 3

Luns / Lunes / Monday 5

OBRADOIRO 'PARCHEADOS' dentro do proxecto 'Mutacións Urbanas. Laboratorio de Creación para activar a cidade dun xeito inclusivo' de 7H Cooperativa Cultural / TALLER 'PARCHEADOS' dentro del proyecto 'MUTACIONES URBANAS. LABORATORIO DE CREACIÓN PARA ACTIVAR LA CIUDAD DE UN MODO INCLUSIVO' de 7H COOPERATIVA Cultural / WORKSHOP 'PARCHEADOS'

Biblioteca Ánxel Casal

Obradoiro de creación ao aire libre dirixido por lo Morales no que se realizarán "grannys" (cadrados de calceta) coa medida dos adoquíns da entrada á biblioteca, para logo vestir a beirarúa de acceso e adornar o estacionamento de bicicletas próximo, formando con eles debuxos xeométricos de cores.

Taller de creación al aire libre dirigido por lo Morales en el que se realizarán "grannys" (cuadrados de calceta) con la medida de los adoquines de la entrada a la biblioteca, para después vestir la acera de acceso y adornar el estacionamiento de bicicletas cercano, formando con ellos dibujos geométricos de colores.

Building workshop outdoor led by lo Morales in which " grannys " (squares of knitting) by measuring the cobblestones of the entrance to the library , then dress the sidewalk access and decorate bicycle parking nearby forming with them colorful geometric designs .

+INFO: WWW.7HCOOP.ES

'MONDAY WINE' EN VIDE VIDE!

20:30h VideVide!

PREZO / TICKETS: 15€

+INFO: VIDEVIDE.NET



Martes / Tuesday 6

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: SEMANA CULTURAL DE CONXO

CSC de Conxo

GRATIS / FREE

Programación cultural para todas as idades.

Programación cultural para todas las edades.

Cultural programming for all ages.

+ INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG



XVII Edición do Ciclo de Lied
XVII Edición del Ciclo de Lied
17 Edition Lied Series

O Concello de Santiago e a Asociación de Amigos da Ópera de Santiago organizan unha nova edición do Ciclo de Lied, a XVII, con catro concertos no mes de setembro. O festival arrancará o día 15 cun recital a cargo da soprano Carmen Solís co pianista Alejo Amoedo, que terá como punto de partida a canción galega. O segundo dos concertos, o sábado 17, contará coa soprano Martha Matheu que interpretará obras de Enric Granados, Albert Guinivart, Frederic Mompou, Ricard Lamote de Grignon, Eduard Toldrà e Joaquim Serra. A Canción de Cámara Vasca será a protagonista do terceiro dos concertos. A soprano Miren Urbieta-Vega interpretará aos compositores Jesús Guridi, Félix Lavilla e Pablo Sorozábal; acompañada ao piano de Rubén Fernández Aguirre. O ciclo pechará cun concerto dramatizado para tenor, actor e piano homenaxeando o 40 cabodano de B. Britten, nunha estrea absoluta que contará co tenor Jorge N. Colorado e o actor Martín Puñal.

Todas as actuacións terán lugar no **Teatro Principal ás 20:30 horas.**
Prezos: 8 €
Abonos (4 concertos): 24 €

estudantes, xubilados, menores de 25 anos, maiores de 65 anos, desempregados, familias numerosas, familias monoparentais e perceptores de rendas sociais (acreditado documentalmente): 4 €

+INFO:
compostelacapitalcultural.gal

El Concello de Santiago y la Asociación de Amigos da Ópera de Santiago organizan una nueva edición del Ciclo de Lied, la XVII, con cuatro conciertos en mes de septiembre. El festival arrancará el día 15 con un recital a cargo de la soprano Carmen Solís con el pianista Alejo Amoedo, que tendrá como punto de partida la canción gallega. El segundo de los conciertos, el sábado 17, contará con la soprano Martha Matheu que interpretará obras de Enric Granados, Albert Guinivart, Frederic Mompou, Ricard Lamote de Grignon, Eduard Toldrà y Joaquim Serra. La Canción de Cámara Vasca será la protagonista del tercero de los conciertos. La soprano Miren Urbieta-Vega interpretará a los compositores Jesús Guridi, Félix Lavilla y Pablo Sorozábal; acompañada al piano de Rubén Fernández Aguirre. El ciclo cerrará con un concierto dramatizado para tenor, actor y piano homenajeando el 40 cabo de año de B. Britten, en un estreno absoluto que contará con el tenor Jorge N. Colorado y el actor Martín Puñal.

Todas las actuaciones tendrán lugar en **el Teatro Principal a las 20:30 horas.**
Precios: 8 €
Abonos (4 conciertos): 24 €

estudiantes, jubilados, menores de 25 años, mayores de 65 años, desempleados, familias numerosas, familias monoparentales y perceptores de rentas sociales (acreditado documentalmente): 4 €

+INFO:
compostelacapitalcultural.gal

The Council of Santiago and the Asociación de Amigos da Ópera de Santiago organize a new edition of the Lied Series, the 17, with four concerts in September. The festival will start on day 15 with a recital by soprano Carmen Solís with pianist Alejo Amoedo, taking as its starting point the Galician song. The second concert, on Saturday 17, will feature soprano Martha Matheu who will perform works by Enric Granados, Albert Guinivart, Frederic Mompou, Ricard Lamote de Grignon, Toldrà and Joaquim Serra. Song Basque Chamber will star the third of the concerts. The soprano Miren Urbieta-Vega will play Jesus Guridi composers, Felix Lavilla and Paul Sorozábal; accompanied on the piano by Rubén Fernández Aguirre. The cycle will close with a concert dramatized for tenor, actor and piano honoring the 40 year after B. Britten, a premiere will feature tenor Jorge N. Colorado and actor Martin Switchblade.

All performances will take place in the Teatro Principal at 8:30 pm.
Tickets: 8 €
4 concerts: 24 €

students, pensioners, under 25s, over 65s, unemployed, large families, single parents and social income earners (credited documentary): 4 €

+INFO:
compostelacapitalcultural.gal

Programa de abono
Auditorio de Galicia-RFG

As renovacións de abonos para poder asistir aos concertos da Real Filharmonía de Galicia no Auditorio de Galicia poderán facerse os días 5, 6, 7, 8 e 9 de setembro no teléfono 981 571 026 de 11:00 a 14:00 h. Pola súa banda, os novos abonos poderán adquirirse no despacho de billetes do Auditorio de Galicia de 11:00 a 14:00 h os días 15, 16, 19, 20, 21, 22 e 23 de setembro. Tanto as renovacións como os novos abonos poderán tramitarse tamén no 902 434 443 de luns a sábado, de 8:00 a 22:00 h.

+INFO: rfgalicia.org

Programa de abono
Auditorio de Galicia-RFG

Las renovaciones de abonos para poder asistir a los conciertos de la Real Filharmonía de Galicia en el Auditorio de Galicia podrán hacerse los días 5, 6, 7, 8 y 9 de septiembre en el teléfono 981 571 026 de 11:00 a 14:00 h. Por su parte, los nuevos abonos podrán adquirirse en la taquilla del Auditorio de Galicia de 11:00 a 14:00 h los días 15, 16, 19, 20, 21, 22 y 23 de septiembre. Tanto las renovaciones como los nuevos abonos podrán tramitarse también en el 902 434 443 de lunes a sábado, de 8:00 a 22:00 h.

+INFO: rfgalicia.org

Season tickets
Auditorio de Galicia - RFG

Renewals of subscriptions to attend concerts by the Real Filharmonía de Galicia in the Auditorio de Galicia will be on September 5, 6, 7, 8 and 9 on the phone 981 571 026 from 11am to 2pm . Meanwhile , new subscriptions can be purchased at the box office of the Auditorio de Galicia from 11am to 2pm on September 15, 16, 19 , 20, 21 , 22 and 23 . Both renewals and new subscriptions may also be processed on 902 434 443 from Monday to Saturday from 8am to 10pm .

+INFO: rfgalicia.org

NON PERDAS

Concha Velasco métese na pel de Juana de Castilla

Concha Velasco se mete en la piel de Juana de Castilla

Concha Velasco gets into the skin of Juana de Castilla

Coñecida por todos como Juana la Loca, a raíña Juana foi moito máis que unha raíña recluída en Tordesillas e que unha muller tola de amor. Juana tamén foi unha raíña vítima e unha raíña maltratada pola súa familia, pero tamén pola historia. Concha Velasco lánzase ao inmenso reto que supón dar vida á ‘Reina Juana’ nun intenso monólogo, dirixido por Gerardo Vera e escrito por Ernesto Caballero, que pon o acento nunha muller que viviu á sombra de todos os homes da súa vida: seu pai, Fernando o Católico; seu home, Felipe o Hermoso; o seu fillo, Carlos V e o seu neto, Felipe II.

Conocida por todos como Juana la Loca, la reina Juana fue mucho más que una reina recluida en Tordesillas y que una mujer loca de amor. Juana también fue una reina víctima y una reina maltratada por su familia, pero también por la historia. Concha Velasco se lanza al inmenso reto que supone dar vida a ‘Reina Juana’ en un intenso monólogo, dirigido por Gerardo Vera y escrito por Ernesto Caballero, que pone el acento en una mujer que vivió a la sombra de todos los hombres de su vida: su padre, Fernando el Católico; su marido, Felipe el Hermoso; su hijo, Carlos V y su nieto Felipe II.

Known by all as Juana la Loca , Queen Juana was much more than a queen imprisoned in Tordesillas and love a crazy woman . Queen Juana was also a victim and a queen abused by her family, but also by history. Concha Velasco the immense challenge of bringing to life 'Reina Juana ' in an intense monologue , directed by Gerardo Vera and written by Ernesto Caballero, which emphasizes a woman who lived in the shadow of all men in her life: her father, 'Fernando el Católico'; her husband , ‘Fernando el Católico’ ; her husband , ‘Felipe el Hermoso; his son, Carlos V and his grandson Felipe II.



Domingo 18 de setembro as 20:30h, no Auditorio de Galicia/
Sunday, 18 September at 20: 30h in the Auditorio de Galicia.

Prezo/ Tickets: 16€
Duración/ Duration: 90'

ESPECTÁCULO ENMARcado NO PROGRAMA 'PLATEA, PROGRAMACIÓN ESTATAL DE ARTES ESCÉNICAS', PROMOVIDO POLO INAEM, INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA DO MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA E DEPORTE/ Espectáculo enmarcado en el programa 'PLATEA, Programación Estatal de Artes Escénicas', promovido por INAEM, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música do Ministerio de Educación, Cultura e Deporte/ Show framed in the 'PLATEA , Programación Estatal de Artes Escénicas', program promoted by INAEM, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música do Ministerio de Educación, Cultura e Deporte.

+INFO:

COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL

Axenda/Agenda/Diary

CONCERTO DE RICARDO PARADA / CONCERT BY RICARDO PARADA
22:30h Caldeirería 26
GRATIS / FREE

Mércores / Miércoles / Wednesday 7

WOS FESTIVAL

PREZO / TICKETS: 30 € - 50 € (ANTICIPADO / IN ADVANCE)

Terceira edición dun evento que defende unha visión ampla da cultura alternativa e de vangarda. Coa música como motor principal promove a partir dun contexto íntimo a busca e difusión de novas propostas culturais. Tercera edición de un evento que defiende una visión amplia de la cultura alternativa y de vanguardia. Con la música como motor principal promueve a partir de un contexto íntimo la búsqueda y difusión de nuevas propuestas culturales. The Third edition of an event which defends wide-reaching view of arts and culture. The main driver is the music which promotes the search for and dissemination of new cultural proposals.

Ver páx 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: SEMANA CULTURAL DE CONXO

Ver día 6 | See September 6

‘VERÁN EN VERDE’: COMPOSTELA (D)ESCRITA. RUTA LITERARIA POR COMPOSTELA
19:30h Praza de Mazarelos
GRATIS / FREE

INSCRICIÓN / INSCRIPTION: roteiros@maos.gal

Ruta literaria polo casco antigo de Compostela. Paseo pola Compostela literaria, pondo o foco na relación entre literatura e universidade desde 'A Casa da Troia' até finais do século XX. Ruta literaria por el casco antiguo de Compostela. Paseo por la Compostela literaria, con el foco en la relación entre literatura y universidad desde 'A Casa da Troia' hasta finales del siglo XX. Literary route around the old town of Compostela.



Xoves / Jueves / Thursday 8

WOS FESTIVAL

Ver páx 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: SEMANA CULTURAL DE CONXO

Ver día 6 | See September 6

HERDANZA. CAN CUN QUINQUE

Danza contemporánea / Contemporary dance.
GRATIS / FREE

Programa:
17:00h – SINVERGOÑA “TANTO EN TAN POUCO”
Praza de Mazarelos
20:30h – ESPECTÁCULO POR CONFIRMAR
Facultade de Historia
22:00h – EFÍMERO-DIVADLO “ALIEN: A PESADILLA DE ALEJO”
Praza de Salvador Parga

+INFO: HERDANZAFESTIVAL.WORDPRESS.COM

CONCERTO DE SCQUARTET/CONCERT BY SCQUARTET
21:00h SCQ Café Bar
GRATIS / FREE

CONCERTO DE LÓPEZ DE GUEREÑA / CONCERT BY LÓPEZ DE GUEREÑA
21:00h Unitaria
GRATIS / FREE

CONCERTO DE QUANTUM CATS / CONCERT BY QUANTUM CATS
22:00h Moon Music Club

PROXECCIÓN ESPECIAL / SPECIAL SCREENING:

NICK CAVE: One more time with feeling (Andrew Dominik)
22:15h Numax

Proxección única e simultánea en salas de todo o mundo do documental sobre a gravación do novo álbum de Nick Cave & The Bad Seeds, Skeleton Tree, que terá o seu lanzamento oficial o día seguinte, 9 de setembro. Proyección única y simultánea en salas de todo el mundo del documental sobre la grabación del nuevo álbum de Nick Cave & The Bad Seeds, Skeleton Tree, que tendrá su lanzamiento oficial al día siguiente, 9 de septiembre. Single and simultaneous projection in theaters around the world of documentary recording the new album Nick Cave & The Bad Seed, Skeleton Tree , which will have its official launch the following day , September 9th



CONCERTO DE GUILLERMO VISTOSO / CONCERT BY GUILLERMO VISTOSO
22:30h Caldeirería 26
GRATIS / FREE

Venres / Viernes / Friday 9

WOS FESTIVAL

Ver páx 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: SEMANA CULTURAL DE CONXO

Ver día 6 | See September 6

EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES | TEMPORARY EXHIBITIONS

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Información actualizada en ...

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Información actualizada en ...

program subject to modifications and time changes. Updated information at ...

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.gal

AUDITORIO DE GALICIA

NOVENO PREMIO AUDITORIO DE GALICIA PARA NOVOS ARTISTAS 2015

A⁹

'9º Premio Auditorio de Galicia para novos artistas 2015'
Ata o 18 de setembro / Until September 18
Todos os días de 10.00 a 14.00h e de 16.00 a 19.00h /
Open Mon-Sun 10 am- 2 pm. 4 pm-7pm
Gratuito / Free.

A exposición acolle as obras dos artistas finalistas e dos gañadores do IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015. La exposición acoge las obras de los artistas finalistas y ganadores del IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015. The exhibition includes the works of the finalists and the winners of IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA



Con-fío en Galicia
Museo Centro Gaiás.
Ata o 11 de setembro / Until September 11
De martes a domingo de 10:00 a 20:00 h Tues-Sun 10 am-8pm
Visitas guiadas / Guided visits: de martes a domingo ás 12:30 e 18:30 h / Tues-Sun at 12:30 am and 8.30 pm
Gratuito / Free

A mostra, composta por trescentas pezas, fai homenaxe á creatividade e enxeño dos deseñadores de moda galegos e grupos empresariais

líderes que proxectan de xeito positivo a imaxe e consolidación da 'marca Galicia'. La muestra, compuesta por trescientas piezas, hace homenaje a la creatividad e ingenio de los diseñadores de moda gallegos y grupos empresariales líderes que proyectan de manera positiva la imagen y consolidación de la 'marca Galicia'. The exhibition is consisting of three hundred pieces and honours the creativity and ingenuity of Galician fashion designer as well as leading business groups supporting the image and the brand of Galicia.

'Homo ludens'

Ata o 27 de novembro/ Until November 27
Todos os días de 10:00 a 20:00 h./ Everyday from 10 am to 8 pm
Gratis / Free

Miguel Benjumea e Román Corbato convierten as Torres Hejduk nunha nova paisaxe dedicada ao lecer. Miguel Benjumea y Román Corbato convierten las Torres Hejduk en un nuevo paisaje dedicado al ocio. Miguel Benjumea y Román Corbato transform the Hejduk Towers in a new leisure landscape through the 'Homo ludens' Project.

Museo Centro Gaiás

'Rostros do país' de Xurxo Lobato



Ata o 18 de Setembro/ Until September 18
Todos os días de 8:00 a 20:00 h / 8 am - 8 pm.
Gratuito / Free

A mostra acolle 70 fotografías de gran formato realizadas polo fotógrafo galego Xurxo Lobato. La muestra acoge 70 fotografías de gran formato realizadas por el fotógrafo gallego Xurxo Lobato. The exhibition hosts 70 large-format photographs taken by the photographer Xurxo Lobato.

SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

'Deseños e colaxes de Valeria Rey Soto'



Ata o 31 de decembro/ Until December 31
Luns - Venres de 09.00 a 20.00h / Open Mon-Fri 9 am- 8 pm.
Gratuito / Free

A exposición acolle unha composición de acuarelas, uns colaxes, unha serie de deseños feitos a partir da observación de modelo vivo e os carteis do Festival Internacional de Títeres Galicreques. La exposición acoge una composición de acuarelas, unos collages, una serie de diseños hechos a partir de la observación de modelo vivo y los carteles del Festival Internacional de Títeres Galicreques. The exhibition includes a composition of watercolors, collages, a number of designs made from observing live model and posters Festival Internacional of the Títeres Galicreques.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL



'Eugenio Granell. O encanto de todas as mulleres'/

'Amparo Segarra. Diario Fragmentado'/ 'Colección Surrealista'

Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes - Venres de 10.00 a 14.00h 16:00 a 20:00 h. / Open Tues-Fri 10am- 2 pm 4 pm - 8 pm.
Gratuito / Free

A primeira exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora da Fundación Granell, fai referencia a obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. A segunda mostra repasa a obra da súa amiga e musa, Amparo Segarra. A colección surrealista componse dunha selección de obras da colección do mesmo nome creada por Granell.

La primera exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora de la Fundación Granell, hace referencia a la obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. La segunda muestra repasa la obra de su amiga y musa, Amparo Segarra. La colección surrealista se compone de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell.

The first exhibition refers to the work 'El encanto de todas las mujeres', a gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. The second exhibition reviews the work of his friend and muse, Amparo Segarra. The third consists of a selection of Works from the collection of the same name created by Granell.

'80 anos. Santiago 1936'

Ata o 29 de setembro / Until September 29

A exposición fai un percorrido político-histórico polos últimos oitenta anos de Compostela. La exposición hace un recorrido político-histórico por los últimos ochenta años de Compostela. The exhibition makes a political-historical approach through the last 80 years of Compostela.

'Cara a Cara' de Lena Paniuc e Miguel Vidal

Ata o 9 de outubro / Until October 9

Esta exposición mostra o traballo conxunto do fotógrafo pontevedrés Miguel Vidal e a modelo e artista romanesa Lena Panciuc. Esta exposición muestra el trabajo conjunto del fotógrafo pontevedrés Miguel Vidal y la modelo y artista rumana Llena Panciuc. This exhibition shows the joint work of the photographer Miguel Vidal and the Romanian model and artist Llena Panciuc.

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO

'2016, ano internacional dos legumes'



Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición acolle máis de trinta legumes diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que na actualidade ou noutros tempos houbo en Galicia.

La exposición acoge más de treinta legumbres diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que en la actualidad o en otros tiempos han existido en Galicia.

The exhibition includes over thirty different vegetables, ordered by representative crop species that currently or in the past have existed in Galicia.

Historia do microscopio a través da colección ‘Caamacho e Pallas’



Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición xunta, por primeira vez, dúas pezas emblemáticas: unha edición orixinal da obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ e un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek no século XVII.

La exposición junta, por primera vez, dos piezas emblemáticas: una edición original de la obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ y un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek en el siglo XVII.

The exhibition shows for the first time, two emblematic pieces: an original edition of ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ and a microscope built by Antony van Leeuwenhoek in the 17th century.

SEDE AFUNDACIÓN

‘Galicia Cen. A cultura galega contacta en obxectos’



Ata o 18 de Setembro / Until September 18

Todos os días de 12.00 a 14.00h De 17.00 a 21.00h. /

Open Mon-Sun 12 am- 2 pm. 5 pm-9 pm

Gratuito / Free

Exposición comisariada por Manuel Gago. Conta con cen obxectos destacados da historia e cultura de Galicia, desde o Paleolítico Inferior ata os recentes anos 90. Exposición comisariada por Manuel Gago. Cuenta con cien objetos destacados de la

historia y cultura de Galicia, desde el Paleolítico Inferior hasta los recientes años 90.

Exhibition curated by Manuel Gago. It has one hundred outstanding objects of history and culture of Galicia, from the Lower Paleolithic to recent years 90.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL

‘O artista e a cidade’

Ata o 2 de outubro / Until October 2

De luns a venres de 11.30 a 13.30h e de 17:00 a 21:00 h. Sábados e domingos de 17:00 a 21:00 h. / Open Mon-Fri 11:30 am – 1:30 pm 5 pm - 9pm. Saturday and Sunday 5 pm - 9 pm.

Gratuito / Free

O título desta exposición fai referencia a un libro do filósofo español Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013) onde o autor pon de manifesto a estreita relación que sempre existiu entre a alma da cidade e os artistas que a habitan.

El título de esta exposición hace referencia a un libro del filósofo español Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013) en donde el autor pone de manifiesto la estrecha relación que siempre ha existido entre el alma de la ciudad y los artistas que la habitan

This exhibition makes reference to a book of the Spanish philosopher Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013). The author highlights the close connection that has always existed between the soul of the city and the artists who live in it

CGAC – CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

‘Coleccións públicas e privadas’



Desde o 15 de xullo ata o 2 de outubro / From July 15 to October 2

De martes a domingo de 11.00 a 20.00h / Open Tues-Sun 11 am – 8 pm

Gratuito / Free

A exposición está formada por unha ambiciosa mostra con fondos de coleccións públicas e privadas de ámbito estatal. La exposición está formada por una ambiciosa muestra con fondos de colecciones públicas y privadas de ámbito estatal. The exhibition consists of pieces from public and private collections around the country.

Reler. A colección

Martes – Domingo de 11:00 a 20:00 h /

Open Tues-Sunday 11 am – 8 pm

Gratuito / Free

Ata o 2 de outubro / Until October 2 A mostra está composta de catro propostas expositivas nas cales se desenvolven diversas temáticas incorporando diálogos cruzados con outras coleccións vencelladas ao CGAC e Galicia.

La muestra está compuesta de cuatro propuestas expositivas en las cuales se desarrollan diversas temáticas incorporando diálogos cruzados con otras colecciones vinculadas al CGAC y Galicia.

The exhibition comprises four proposals of exhibitions with different topics, including dialogues with other collections associated with CGAC and Galicia.

Axenda/Agenda/Diary

HERDANZA. CAN CUN QUINQUE

Danza contemporánea / Contemporary dance.

GRATIS / FREE

Programa:
18:30h – OLGA CAMESELLE “A DERIVA”
Museo do Pobo Galego
20:30h – LA INCIDENTE D-T “AUNAR”
Igrexa de Santa María Salomé
22:00h – ÁNGEL ZOTES “A-CERCAR”
Praza da Inmaculada

+INFO: HERDANZAFESTIVAL.WORDPRESS.COM

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: CABARET INFANTIL PRODIXIO. IRIA PIÑEIRO SANTOS

18:30 h CSC Conxo

GRATIS / FREEE

De 3 a 8 anos / De 3 a 8 años / Ages: 3-8

As irmás prodixio viaxan polo mundo desde que son pequenas cunha chea de maletas e curiosos obxectos que agochan as máis peculiares e divertidas historias.

Las hermanas prodigio viajan por el mundo desde que son pequeñas con un montón de maletas y curiosos objetos que esconden las más peculiares y divertidas historias.

The prodigy sisters travel the world since they are small with a lot of luggage and curios hidden in the most peculiar and funny stories.

CONCERTO DE LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA/CONCERT BY LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA

20:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

CINEMA. DOCUMENTAL: ‘AMARRAR AS PALABRAS’

21:00h Unitaria

PREZO / TICKETS: 3€

+INFO: ESCOLAUNITARIA.COM

Sábado / Saturday 10

WOS FESTIVAL

Ver páx 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: SEMANA CULTURAL DE CONXO

Ver día 6 | See September 6

‘VIDA EXTRA’: MERCADILLO 2’ MAN, CHARLAS RECICLAXE E SESIÓN VERMÚ CON DJ / ‘VIDA EXTRA’: 2ND HAND MARKET , TALKS RECYCLING AND VERMOUTH SESSION WITH DJ

12:00h Unitaria

GRATIS / FREE

HERDANZA. CAN CUN QUINQUE

Danza contemporánea / Contemporary dance.

GRATIS / FREE

Programa:
13:00h – CISMA “ENTRE NANAS E ESCOMBROS” (Infantil)
Xardíns de Fonseca
20:30h – AMPARO NOVAS “A SOLAS”
Igrexa das Ánimas
22:00h – ALA FOI EXPANDIDO: DANZA IMPROVISADA
San Martín Pinario

+INFO: HERDANZAFESTIVAL.WORDPRESS.COM

GALICIA ENTROIDO 2016

13:00 Praza do Obradoiro

GRATIS / FREE

Os representantes de cada un dos Entroidos declarados de Interese Turístico de Galicia (450 participantes a pé e 8 xinetes a cabalo) desprázanse a Compostela para amosar a cidadáns e visitantes a singularidade e riqueza cultural dos entroidos galegos.

Los representantes de cada uno de los carnavales declarados de Intererés Turístico de Galicia (450 participantes a pie y 8 jinetes a caballo) se desplazan a Compostela para mostrar a ciudadanos y visitantes la singularidad y riqueza cultural de los carnavales gallegos.

Carnival agents declared it of Touristic Interest in Galicia (450 participants walking and 8 horseback riders) go to Compostela to show citizens and visitors the richness of Galician carnivals.

+INFO: SANTIAGOTURISMO.COM

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA / CONCERT BY BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

13:30h CSC e Igrexa de Gamil (Santa Cristina de Fecha)

GRATIS / FREE

Casiano Mourino, director

CICLO DE CONCERTOS ‘LATITUDES’: XOEL LÓPEZ E ANNE ETCHEGOYEN / CONCERT BY XOEL LÓPEZ AND ANNE ETCHEGOYEN

21:00h Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia

PREZO / TICKETS: 15 €

CONCERTO DE PABLO SEOANE / CONCERT BY PABLO SEOANE

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE



'To Be Political It Has To Look Nice', de Stefan Brüggemann



Ata o 16 de outubro / Until October 16

Trátase dunha mostra construída a partir de intervencións espaciais e instalacións que cuestionan a orde, a lóxica e as convencións da linguaxe e do sistema artístico. Se trata de una muestra construida a partir de intervenciones espaciales e instalaciones que cuestionan el orden, la lógica y las convenciones del lenguaje y del sistema artístico. This is an exhibition built from spatial interventions and installations that question the order, logic and conventions of language and the art system.

+ INFO: cgac.xunta.gal

COLEXIO DE FONSECA

25 anos do Sergas



Ata o 30 de setembro/ Until September 30
Luns-Sábado de 9:00 a 21:00 h/ Mon-Satur 9 am - 9pm
Gratuito / Free

Esta exposición fai un repaso á traxectoria e evolución do sistema sanitario galego desde os seus comezos ata a actualidade. Esta exposición hace un repaso a la trayectoria y evolución del sistema sanitario gallego desde sus inicios hasta la actualidad. This exhibition gives an overview of the history and evolution of the Galician health care, from its earliest days till today.

'Aos ollos de Eduardo', de Eduardo Teixeira Pinto



Ata o 31 de agosto / Until August 31
11:00 - 14:00 h e 17:00 - 20:30 h / 11 am - 2 pm and 5 pm - 8:30 pm
Gratuito / Free

Acolle a obra do fotógrafo portugués Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009). Acoge la obra del fotógrafo portugués Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009). Presents the work of the Portuguese photographer Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009).

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

A contemplación do invisible



Ata o 31 de decembro / Until December 31
Martes - Venres: 10:00 - 20:00 h Sábado: 10:30 - 13:30 e 17:00 - 20:00 h Domingo + festivos: 10:30 - 13:30 h / Mon-Friday 10 am-8pm Saturday 10:30 am - 1:30 pm and 5 pm-8 pm Sunday 10:30 am - 1:30 pm

A colección Santos Illueca está composta por 280 pezas, das que 276 son iconas rusas, encadrables en tipoloxías e cronoloxías diversas, datables entre o século XV e o XX. Todas elas dunha alta calidade artística e dun importante valor cultural. La colección Santos Illueca está compuesta por 280 piezas, de las que 276 son iconos rusos, encuadrables en tipologías y cronologías diversas, datables entre el siglo XV y el XX. Todas ellas con una alta calidad artística y de un importante valor cultural. The collection of Santos Illueca consists of 280 pieces, from which 276 are Russian. The typology and chronology of the Works are dated to around 15th and 20th century and they have high artistic quality and an important cultural value.

+ INFO: museodasperegrinacions.xunta.gal

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

Mostra bibliográfica / Book exhibition: 'Día europeo das Linguas: lecturas e recursos'
Do 1 ao 30 de setembro/ From September 1 to September 30
De luns a venres de 08.30 a 14.30h/ Open Mon-Fri 8:30 am - 2:30 pm
Gratuito/ Free
+ info: biblio publica.santiago@xunta.gal

MUSEO DO POBO GALEGO

Martes - Sábado de 10:30 a 14:00 h. e de 16:00 a 19:30 h. Domingo e festivos de 11:00 a 14:00 h./ Open Tues-Saturday 10:30 am - 2pm and 4pm-7:30 pm Sunday 11:00 am - 2pm
Gratis/ Free

'Oficios entre lusco e fusco' de Xosé Abad



Do 8 de setembro ao 30 de outubro/ From September 8 to October 30

Exposición fotográfica do artista Xosé Abad centrada na reflexión sobre a desaparición de oficios tradicionais debido á mecanización do traballo. Exposición fotográfica del artista Xosé Abad centrada en la reflexión sobre la desaparición de oficios tradicionales debido a la mecanización del trabajo. The photography exhibition, by Xosé Abad, illustrates a reflexion on the possible disappearance of traditional handicrafts because of mechanization.

'Muro' de Xurxo Oro Claro

Do 15 de setembro ao 30 de outubro/ From September 15 to October 30

Mostra de esculturas de gran formato do artista Xurxo Oro Claro que convidan á reflexión sobre a situación das persoas migrantes e refuxiadas das guerras e fame. Muestra de esculturas de gran formato del artista Xurxo Oro Claro que invitan a la reflexión sobre la situación de las personas migrantes y refugiadas de las guerras y hambre. Exhibition of large-format sculptures, by Xurxo Oro Claro. It invites reflection about the situation of migrants and refugees displaced by war and famine.

CENTROS SOCIOCULTURAIS

Exposicións de distintas ONGD

Dende o 15 de setembro/ From September 15
Gratis/ Free

Actividade incluída na Rede de Centros Socioculturais de Santiago, coa colaboración das ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz e Solidariedade Internacional Galicia nos centros socioculturais de Vite, Ensanche, Figueiras, Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño e Amio. A partir do 28 de setembro as ONGD Farmamundi e Enxeñería Sen Fronteiras tamén expoñen nos centros socioculturais de Fontiñas, A Rocha e o Ensanche. Actividad incluida en la Red de Centros Socioculturales de Santiago, con la colaboración de las ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz y Solidariedade Internacional Galicia en los centros socioculturales de Vite, Ensanche, Figueiras, Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño y Amio. A partir del 28 de septiembre las ONGD Farmamundi y Enxeñería Sen Fronteiras también exponen en los centros socioculturales de Fontiñas, A Rocha y Ensanche. Activity included in the Network of Socio-Cultural Centers of Santiago , with the collaboration of the NGO FISC , H + D, Terra de Homes , EDUCO Association for Cooperation Pola Peace and Solidariedade Internacional Galicia in the social and cultural centers Vite , Eixample , Figueiras , Trisca Santa Marta , Castiñeiriño and Amio. From September 28 the NGOs Farmamundi and Enxeñería Sen Fronteiras also expose in Fontiñas, A Rocha and Ensanche cultural centers. +INFO: santiagosociocultural.org

FUNDACIÓN TORRENTE BALLESTER

Martes - Sábado de 17:30 a 20:30 h. Domingo de 12:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 5:30 pm - 8:30 pm Sunday 12:00 am - 2pm
Gratis/ Free
Gonzalo Torrente Ballester e o teatro



Do 20 de setembro ao 30 de outubro/ From September 20 to October 30

Mostra sobre a relación de Gonzalo Torrente Ballester co teatro nas súas múltiples facetas: como teórico, como crítico, como autor, como adaptador, como historiador, como divulgador. Muestra sobre la relación de Gonzalo Torrente Ballester con el teatro en sus múltiples facetas: como teórico, como crítico, como autor, como adaptador, como historiador, como divulgador. Exhibition on Gonzalo Torrente Ballester relationship with the theater in its many facets: as a theorist, critic , as an author, as an adapter, as a historian, as a popularizer.

Diego Lara en coleccións galegas

Do 20 de setembro ao 30 de outubro/ From September 20 to October 30

Mostra que reúne a obra plástica e gráfica que se conserva en Galicia do deseñador madrileño. Muestra que reúne la obra plástica y gráfica que se conserva en Galicia del diseñador madrileño. Exhibition that brings together the plastic and graphic works preserved in Galicia Madrid's designer.

NON PERDAS



Do 24 de setembro ao 2 de outubro celebrárase en Santiago de Compostela o XXI Festival Internacional de Monicreques Galicreques 2016. Titiriteiros de varios países amosarán as súas singulares producións, nuns espectáculos que se representarán no Teatro Principal, na Fundación SGAE e no centro sociocultural de Santa Marta. Haberá tamén actuacións ao aire libre e pasarrúas (que se suspenderán en caso de choiva). Entre outras, poderemos ver as propostas ‘Juancha y Mariacha’, de Tárbol Teatro de Títeres; ‘As Xeneralas da Ulla’, de Títeres Cachirulo; ‘Don Quijote por la Mancha de Aragón’, de Teatro Arbolé; ‘Cineamano’, de El Ojo Títeres; ou ‘O bigote de Mimi’, de Luis Vallecillo. As técnicas empregadas serán desde luvas, fíos e bocas articuladas, ata espectáculos que mesturan a danza, a poesía, os actores e o teatro musical cos monicreques. Organizado pola Asociación Cultural Barriga Verde, colaboran nesta edición do festival Galicreques o Concello de Santiago, a Axencia Galega de Industrias Culturais (AGADIC), a Xunta de Galicia, o INAEM, Iberescena e a Fundación SGAE.

Del 24 de septiembre al 2 de octubre se celebrará en Santiago de Compostela el XXI Festival Internacional de Títeres Galicreques 2016. Titiriteros de varios países mostrarán sus singulares producciones, en unos espectáculos que se representarán en el Teatro Principal, en la Fundación SGAE y en el centro sociocultural de Santa Marta. Habrá también actuaciones al aire libre y pasacalles (que se suspenderán en caso de lluvia). Entre otras, podremos ver las propuestas ‘Juancha y Mariacha’, de Tárbol Teatro de Títeres; ‘Las Xeneralas da Ulla’, de Títeres Cachirulo; ‘Don Quijote por la Mancha de Aragón’, de Teatro Arbolé; ‘Cineamano’, de El Ojo Títeres; o ‘El bigote de Mimi’, de Luis Vallecillo. Las técnicas empleadas serán desde guantes, hilos y bocas articuladas, hasta espectáculos que mezclan la danza, la poesía, los actores y el teatro musical con los títeres. Organizado por la Asociación Cultural Barriga Verde, colaboran en esta edición del festival Galicreques el Ayuntamiento de Santiago, la Agencia Gallega de Industrias Culturales (AGADIC), la Xunta de Galicia, el INAEM, Iberescena y la Fundación SGAE.

The XXI International Festival of Puppet Galicreques 2016 will be held in Santiago de Compostela from September 24th to October 2nd. Puppeteers from several countries will display their unique productions, in some shows that are represented in Teatro Principal, Fundación SGAE, sociocultural center of Santa Marta. There will also be outdoor performances and parades (which will be suspended in case of rain). Among others, we can see the proposals 'Juancha and Mariacha' by Tárbol Puppet Theatre; 'Las Xeneralas da Ulla' by Títeres Cachirulo; 'Don Quijote por la Mancha de Aragon' by Teatro Arbolé; 'Cineamano' by El Ojo Títeres; or 'El Bigote de Mimi' by Luis Vallecillo. Techniques used will be from gloves, wires and articulated mouths to show that mix dance, poetry, actors and musical theater with puppets. Organized by the Cultural Association Barriga Verde, the City of Santiago, the Galician Agency for Cultural Industries (AGADIC), Xunta de Galicia, INAEM, Iberescena and Fundación SGAE collaborate in this edition of the festival Galicreques.

+INFO: galicreques.com

Axenda/Agenda/Diary

Domingo / Sunday 11

WOS FESTIVAL

Ver páx 4 | See page 4

PROXECCIÓN E CONCERTO / PROJECTION AND CONCERT: 'STREET ART SYMPHONY + RAPOSO'

21:00h Unitaria

PREZO / TICKETS: 3€

+ INFO: ESCLAUNITARIA.COM



Luns / Lunes / Monday 12

OBRADOIRO 'PARCHEADOS' DENTRO DO PROXECTO 'MUTACIÓNS URBANAS. LABORATORIO DE CREACIÓN PARA ACTIVAR A CIDADE DUN XEITO INCLUSIVO' DE 7H COOPERATIVA CULTURAL / TALLER 'PARCHEADOS' DENTRO DEL PROYECTO 'MUTACIÓNS URBANAS. LABORATORIO DE CREACIÓN PARA ACTIVAR LA CIUDAD DE UN MODO INCLUSIVO' DE 7H COOPERATIVA CULTURAL / WORKSHOP 'PARCHEADOS'

Biblioteca Ánxel Casal

Ver día 5 | See September 5

'MONDAY WINE' EN VIDE VIDE!

20:30h VideVide!

PREZO / TICKETS: 15€

+INFO: VIDEVIDE.NET

Martes / Tuesday 13

CHARLA DE SIMONA LEVI / SPEECH OF SIMONA LEVI:

'A cultura libre como demo nunha nova cultura democrática'

20:00 h Zona "C"

Simona Levi ofrecerá unha charla participativa coa que se inicia unha nova temporada de encontros de mediación cultural neste espazo multidisciplinar que é a Zona "C".

Simona Levi ofrecerá una charla participativa con la que se inicia una nueva temporada de encuentros de mediación cultural en este espacio multidisciplinar que es la Zona "C".

Simona Levi has the leading role in this participatory conversation in the multidisciplinary space Zona "C".

+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



RECITAL DE POESÍA E MICRORRELATO / SHORT STORY AND POETRY RECITAL

21:00h Caldeirería 26

GRATIS / FREE

Mércores / Miércoles / Wednesday 14

TEATRO / THEATRE: 'RACLETTE'. IBUPROFENO TEATRO

20.30 h Teatro Principal

PREZO/TICKETS: 10 € (DESCONTOS HABITUAIS DO 50% / EXCEPTIONAL DISCOUNTS)

Santiago Cortegoso, autoría e dirección / authorship and direction.

Con Salvador del Río, Deborah Vukusic, Toni Salgado, Iria Sobrado, Marián Bañobre.

Xoves / Jueves / Thursday 15

PRESENTACIÓN DO LIBRO / BOOK PRESENTATION: 'PERCORRIDOS POR UNHA TEORÍA DO DESEXO'

20:00h Librería Numax

O cineasta e ensaísta do Carballiño Alberte Pagán presenta o seu novo libro de relatos, a historia dunha vida (dunhas vidas que son unha) contada desde a madurez até a xuventude e a infancia.

El cineasta y ensayista de Carballiño Alberte Pagán presenta su nuevo libro de relatos, la historia de una vida (de unas vidas que son una) contada desde la madurez hasta la juventud y la infancia.

The filmmaker and essayist Alberte Pagán presents his new book of stories, the story of a life (lives that are one) counted from maturity to youth and children.

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA / CONCERT BY BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

20:00h Praza das Praterías

GRATIS / FREE

'L'ARLESIENNE DE BIZET'

Casiano Mourino, director

CICLO DE LIED: 'A CANCIÓN GALEGA DE CONCERTO'

20:30h Teatro Principal

PREZO/TICKETS 8€

Coa soprano Carmen Solís e o pianista Alejo Amoedo. Obras de Pascual Veiga e Juan Montes.

Ver páx 6 | See page 6

CONCERTO DE SECOND CHANCE / CONCERT BY SECOND CHANCE

21:30h Moon Music Club

CONCERTO DE SCQUARTET/CONCERT BY SCQUARTET

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

Venres / Viernes / Friday 16

VERÁN EN VERDE PARA 'APEGO': 'TERRA-AUGA-AIRE DE CAN CUN QUINQUE'

19:00h Parque de Bonaval

GRATIS / FREE

Danza en familia. Cos elementos naturais, terra, auga e aire, elaboraremos unha coreografía onde a familia enteira experimentará os pasos da creación artística.

Danza en familia. Con los elementos naturales, tierra, agua y aire, elaboraremos una coreografía donde la familia entera experimentará los pasos de la creación artística.

Dance in family. Using natural elements such as land, water and air, we create choreography where the whole family will experience the dance steps.

+ INFO: APEGO.SANTIAGODECOMPOSTELA.GAL

CONCERTO DE DESTROYERS OF ALL E WE ARE DUST / CONCERT BY DESTROYERS OF ALL AND WE ARE DUST

22:00h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 5€

CONCERTO DE SON TRES / CONCERT BY SON TRES

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

A ARTE E A ACCIÓN DIRECTA

EL ARTE Y LA ACCIÓN DIRECTA | ART AND DIRECT ACTION

Autora/Author: **Mery Pais,**
gañadora do IX Premio Auditorio de Galicia para novos artistas 2015
/ winner of the '9th Auditorium of Galicia award for new artists' 2015

Os cambios culturais actuais contribúen ao xurdimento de iniciativas artísticas participativas, ás veces estas desenvolvidas en espazos públicos son novas formas de facer arte, que escapan da súa concepción tradicional e do seu espazo de referencia, o Museo. Estas alternativas artísticas exploran novas formas de sociabilización, buscan o contacto directo co espectador e abordan temáticas relacionadas necesariamente co contexto que habitan, co presente e coa necesidade de cambio.

Son prácticas artístico/políticas que queren formar parte da vida activa, desenvólvense a partir das nosas experiencias vitais, expoñen un posicionamento ideolóxico que se compromete co social, son estratexias de creación transdisciplinares, manifestacións artísticas que xorden do accionismo (a performance como antecedente) e supoñen un desacordo coas particións da realidade sensible.

Estas “experiencias estéticas” supoñen novos escenarios para o debate e amplían o seu campo de actuación. Así o obxectivo de artistas ou colectivos de artistas é exporse a transformación de estruturas estéticas, políticas e sociais.

A través do meu traballo expóñoome a intervención nas relacións de poder por medio da “arte de acción”, xorde da miña experiencia persoal como cidadá española que residíu nun país estranxeiro, Marrocos.

É a miña visión particular en canto á temática da Islamofobia.

Creo necesario e defendo a necesidade da arte como medio para cambiar as cousas, apoio a definición que fai Tania Bruguera sobre o concepto “arte útil”, na que defende a necesidade do intercambio entre arte e audiencia. A maneira eficiente de lidar co público informado e non-informado co mesmo nivel de interese e participación, unha arte que mira cara á investigación do concepto e a súa potencial utilidade como categoría estética, unha arte que en definitiva pode cambiar o mundo.

Persoalmente a arte funciona para min como medio no que expor problemas e reflexións, poñer de manifesto

esta e outras problemáticas de maneira conxunta; é o soporte desde o que poder crear lazos de vinculación co presente ao espectador. Creo na posibilidade de comunicación e entendemento que se fai tan necesaria nun momento como o que estamos a vivir, apelando á memoria histórica ao mesmo tempo que á intervención contemporánea.

Transformaremos palabras cargadas e activadas pola historia para descargalas e desactivalas, dotándoas dun novo sentido.

Móvome na arte participativa, a arte de acción, a arte contextual... interésame a participación do espectador como coprodutor de significado, pois este ao formar parte do proceso creativo asume unha responsabilidade máis activa no proceso de recepción estética.

A arte cambia ás persoas, que cambian as cousas. Pode a arte cambiar o mundo?

Los cambios culturales actuales contribuyen al surgimiento de iniciativas artísticas participativas, a veces éstas desarrolladas en espacios públicos son nuevas formas de hacer arte, que escapan de su concepción tradicional y de su espacio de referencia, el Museo. Estas alternativas artísticas exploran nuevas formas de sociabilización, buscan el contacto directo con el espectador y abordan temáticas relacionadas necesariamente con el contexto que habitan, con el presente y con la necesidad de cambio.

Son prácticas artístico/políticas que quieren formar parte de la vida activa, se desarrollan a partir de nuestras experiencias vitales, plantean un posicionamiento ideológico que se compromete con lo social, son estrategias de creación transdisciplinares, manifestaciones artísticas que surgen del accionismo (la performance como antecedente) y suponen un desacuerdo con las particiones de la realidad sensible. Estas “experiencias estéticas” suponen nuevos escenarios para el debate y amplían su campo de actuación. Así el objetivo de artistas o colectivos de artistas es plantearse la transformación de estructuras estéticas, políticas y sociales.

A través de mi trabajo me planteo la intervención en las

relaciones de poder por medio del “arte de acción”, surge de mi experiencia personal como ciudadana española que ha residido en un país extranjero, Marruecos.

Es mi visión particular en cuanto a la temática de la Islamofobia.

Creo necesario y defiendo la necesidad del arte como medio para cambiar las cosas, apoyo la definición que hace Tania Bruguera acerca del concepto “arte útil”, en la que defiende la necesidad del intercambio entre arte y audiencia. La manera eficiente de lidiar con el público informado y no-informado con el mismo nivel de interés y participación, un arte que mira hacia la investigación del concepto y su potencial utilidad como categoría estética, un arte que en definitiva puede cambiar el mundo.

Personalmente el arte funciona para mí como medio en el que plantear problemas y reflexiones, poner de manifiesto ésta y otras problemáticas de manera conjunta; es el soporte desde el que poder crear lazos de vinculación con el presente al espectador. Creo en la posibilidad de comunicación y entendimiento que se hace tan necesaria en un momento como el que estamos viviendo, apelando a la memoria histórica al mismo tiempo que a la intervención contemporánea.

Transformaremos palabras cargadas y activadas por la historia para descargarlas y desactivarlas, dotándolas de un nuevo sentido.

Me muevo en el arte participativo, el arte de acción, el arte contextual... me interesa la participación del espectador como coprodutor de significado, pues este al formar parte del proceso creativo asume una responsabilidad más activa en el proceso de recepción estética.

El arte cambia a las personas, que cambian las cosas.

¿Puede el arte cambiar el mundo?

Current cultural changes are contributing to the emergence of participative artistic initiatives which are sometimes carried out in public spaces as new ways of making art. Thus, they escape their traditional constraints and referent locations: museums. These artistic alternatives explore new ways of social

A mostra de corenta obras do IX Premio Auditorio de Galicia para novos artistas poderá visitarse, de forma gratuíta, no Auditorio de Galicia ata o próximo 25 de setembro. Fotografía, pintura, escultura, debuxo, instalación, videoinstalación, performance e unha pluralidade de técnicas de produción que nos fan reflexionar sobre o cambio que supuxo a aparición das tecnoloxías no mundo da arte e como conviven coas técnicas clásicas. Podes consultar o catálogo en e-auditoriodegalicia.net



La muestra de cuarenta obras del IX Premio Auditorio de Galicia para nuevos artistas podrá visitarse, de forma gratuita, en el Auditorio de Galicia hasta el próximo 25 de septiembre. Fotografía, pintura, escultura, dibujo, instalación, videoinstalación, performance y una pluralidad de técnicas de producción que nos hacen reflexionar sobre el cambio que supuso la aparición de las tecnologías en el mundo del arte y cómo conviven con las técnicas clásicas. Pudes consultar el catálogo en e-auditoriodegalicia.net

interaction; they look for a direct contact with the observer and deal with topics necessarily related to the context they live in, with the present and with the need for change.

They are artistic/political practices, which want to become part of the active life, they are drawn from our life experiences, conforming an ideology which commits to social issues. They are cross-disciplinary creation strategies, artistic manifestations that emerge from actionism (with performance as a precedent) and they constitute a disagreement with the divisions of sensitive reality.

These “aesthetic experiences” provide new grounds for discussion and they increase their performance field. Thus, the objective of artists or groups of artists is going about the transformation of aesthetic, political and social structures.

Through my work, I go about the intervention in power relationships by means of “action art”, and it stems from my personal experience as a Spanish expat in Morocco.

It’s my particular view of Islamophobia.

I think art is a necessary means to change things and I support its function as well as Tania Bruguera’s definition of the concept “useful art” which defends the need of an exchange between art and audience. The efficient way of dealing with both an informed and a non-informed audience with the same level of interest and participation. An art that looks towards the investigation into the concept and its potential usefulness as an aesthetic category, an art which can definitely change the world. Personally, for me art works as a medium where I can pose conundrums and reflections, jointly exposing this and other problems; it’s the base from which to create linking ties with the present to the observer. I that communication and understanding are possible, and they are much needed in a moment such as the one we are living in, appealing to historic memory and to contemporary intervention at the same time.

We will transform words charged and activated by history to uncharge and deactivate them, providing them with a new meaning.

I move between participative, action, and contextual art... I’m interested in the participation of the observer as a co-producer of meaning, since thus he becomes a part of the creative process assuming a more active responsibility in the process of aesthetic reception.

Art changes people who in turn change things. Can art change the world?

The exhibition, displaying forty works from the ‘9th Auditorium of Galicia award for new artists’ can be visited, free of charge, in the Auditorium of Galicia till September 25. Photography, painting, sculpture, drawing, installation, video installation, performance and a variety of production techniques that make us think about the change that the appearance of technologies have brought about in the art world and how they are coexisting with classic techniques. You may check the catalogue in e-auditoriodegalicia.net

Axenda/Agenda/Diary

Sábado / Saturday 17

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: FESTAS BARRIO DA GRACIA / CONCERT BY BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: FESTAS BARRIO DA GRACIA

13:30h Campo da festa da Gracia

GRATIS / FREE

Casiano Mouriño, director

FESTIVAL DO LEITE 2016

De 14.00 a 00.00 h Parque de Belvis

Deleite Galego organiza este festival pensado como unha romaría para toda a familia con concertos de Novedades Carminha, Eladio y los Seres Queridos, Familia Caamagno, Ataque Escampe, Os da Ría, Tony Lomba, Los Árboles, Los Chavales e Oh Ayatollah.

Deleite Galego organiza este festival pensado como una romería para toda la familia con conciertos de Novedades Carminha, Eladio y los Seres Queridos, Familia Caamagno, Ataque Escampe, Os da Ría, Tony Lomba, Los Árboles, Los Chavales y Oh Ayatollah.

Deleite Galego organizes this festival intended as a pilgrimage for the whole family with concerts of Novedades Carminha, Eladio y los Seres Queridos, Familia Caamagno, Ataque Escampe, Os da Ría, Tony Lomba, Los Árboles, Los Chavales y Oh Ayatollah.



‘VERÁN EN VERDE’: OBRADOIRO DE COMPOSTAXE / TALLER DE COMPOSTAJE / COMPOSTING WORKSHOP

17:00h CIAC (Centro de interpretación ambiental de Compostela)

GRATIS / FREE

INSCRICIÓN / INSCRIPTION: ciac@santiagodecompostela.org

‘LA REINA DE LAS NIEVES’

18:00h Auditorio de Galicia

PREZO / TICKETS: 15€ (ANTICIPADO / IN ADVANCE)

Espectáculo musical infantil para gozar en familia. A través de disciplinas artísticas como a danza, o canto e o teatro pretende transmitir valores como o respecto, a sinceridade, o amor entre irmáns e a amizade.

Espectáculo musical infantil para disfrutar en familia. A través de disciplinas artísticas como la danza, el canto y el teatro pretende transmitir valores como el respeto, la sinceridad, el amor entre hermanos y la amistad.

Children’s musical entertainment for the whole family . Through artistic disciplines such as dance , singing and theater intended to convey values such as respect , honesty, brotherly love and friendship.



SÁBADOS CREATIVOS

18:00h Centro Comercial Área Central

GRATIS / FREE

Obradoiros lúdico-educativos da man da Asociación Planeta Shalom.

Talleres lúdico-educativos de la mano de la Asociación Planeta Shalom.

Recreational and educational workshops.



CICLO DE LIED:

‘O LIED CATALÁN: DA REINAXENÇA AO NOUCENTISME’

20:30h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 8€

Con Marta Mathéu, soprano, e Albert Guinovart, piano.

Ver páx 6 | See page 6

MONOLITHIC FEST 2016

20:30h Sala Malatesta

PREZO / TICKETS: 25€ (20€ ANTICIPADO / IN ADVANCE)

+ INFO: FANMUSICFEST.COM

CONCERTO DE PRIMA NOCTE+HIJOS DE OVERON / CONCERT BY PRIMA NOCTE+HIJOS DE OVERON

21:30h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 6€ (4€ ANTICIPADO / IN ADVANCE)

CONCERTO DE PABLO SEOANE / CONCERT BY PABLO SEOANE

22:00h SCQ CAFÉ BAR

GRATIS / FREE

Domingo / Sunday 18

TEATRO EN FAMILIA / FAMILY THEATER: ‘O CAMIÑO DE SANTIAGO’

18:00h Cidade da Cultura de Galicia

GRATIS / FREE

O Camiño de Santiago serve de vínculo a dous irmáns, Santiago e Peque.

El Camino de Santiago sirve de vínculo a dos hermanos, Santiago y Peque.

The Camino de Santiago (the way of Saint James) join together two brothers, Santiago and Peque.

+INFO: CIDADEDACULTURA.GAL

TEATRO / THEATER: ‘REINA JUANA’

20:30h Auditorio de Galicia

PREZO / TICKETS: 16€

A actriz Concha Velasco interpreta a Juana La Loca nun monólogo de Ernesto Caballero dirixido por Gerardo Vera.

La actriz Concha Velasco interpreta a Juana La Loca en un monólogo de Ernesto Caballero dirigido por Gerardo Vera.

The actress Concha Velasco plays Juana La Loca in a monologue of Ernesto Caballero and directed by Gerardo Vera.

PROGRAMA PLATEA DO INAEM.

Ver páx 7 | See page 7

Luns/Lunes/Monday 19

CONCERTO DE LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA / CONCERT BY LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA

13:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

VI ‘PEREGRINOS MUSICAIS’: CONCERTO DE INAUGURACIÓN / INAUGURATION CONCERT

20:30h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 6 € (<18 GRATIS / FREE)

+INFO: PEREGRINOSMUSICALES.COM

PEDRO COSTA: “EXISTE UN SENTIMENTO MOI FORTE DE QUE ALGO FRACASOU NO MEU PAÍS”

“EXISTE UN SENTIMIENTO MUY FUERTE DE ALGO QUE FRACASÓ EN MI PAÍS”

Por/ By: **Miguel Armas**, crítico de cinema/ film critic

“THERE IS A VERY STRONG FEELING OF SOMETHING THAT FAILED IN MY COUNTRY”



Foto/ Photo: Óscar Fernández Orengo

O teu filme garda unha relación próxima ao discurso de emancipación da Revolución dos Cravos, pero é ao mesmo tempo o seu reverso...

En abril de 1974 eu era un mozo de 13 anos, participei marabillado na revolución, corrín polas rúas, proclamei os inxenuos lemas de turno. Empezaba a vivir, descubrín, ao mesmo tempo, a política, as mozas, a música, o cinema... e non moi lonxe, a algúns centos de metros, Ventura estaba aterrorizado no alto do seu andamio. El e os seus irmáns caboverdianos, angolanos, guineanos non comprendían eses movementos das forzas armadas, a multitude cantando, ocupando fábricas, botando aos xefes. Non querían máis ca traballar, traballar a calquera prezo, aforrar para facer vir as súas mulleres e fillos do seu país. Tiñan medo de que os expulsaran, de perder o seu contrato de traballo que a miúdo era o seu verdadeiro pasaporte... a maioría eran clandestinos, como clandestinas eran as barracas que construían na periferia de Lisboa durante as fins de semana. En consecuencia agochábanse, saían moi pouco dos seus guetos. En 1975 había unha considerable poboación africana en Lisboa. Un día fun á biblioteca consultar os xornais da época: nas fotos das inmensas manifestacións non atopei nin un só rostro de raza negra.

Como foi a túa relación cos actores, especialmente Ventura, ao rodar Cabalo Diñeiro?

Moi próxima e ao mesmo tempo moi afastada. Existe un continente descoñecido entre nós. Non pertenzo á súa mesma orixe, non sufrín os mesmos cambios, os mesmos desprazamentos psicolóxicos, sociais, xeográficos. Existe sobre todo un sentimento moi forte, moi doloroso, de algo que fracasou no meu país, para eles, para min... tentamos pensar niso xuntos. Eles cos seus corpos, cicatrices, almas e palabras, eu coa cámara e o magnetófono. E a miña cabeza e o meu corazón.

Que fracasou para ti?

O que tiña que mudar e non mudou na sociedade do meu país: a inxustiza, a miseria, o proveito sempre asociado á dor... é necesario un traballo moi duro, moi perseverante para combater este empobrecemento, esta corrupción do ideal.

Tu film guarda una relación próxima con el discurso de emancipación de la Revolución de los Claveles, pero es al mismo tiempo su reverso...

En abril de 1974 yo era un chico de 13 años, participé marabillado en la revolución, corrí por las calles, proclamé lo ingenuos lemas de turno. Empezaba a vivir, descubrí, al mismo tiempo, la política, las chicas, la música, el cine... y no muy lejos, a algunos cientos de metros, Ventura estaba aterrorizado en lo alto de su andamio. Él y sus hermanos caboverdianos, angolanos, guineanos no comprendían esos movimientos de las fuerzas armadas, la multitud cantando, ocupando fábricas, echando a los jefes. No querían más que trabajar, trabajar a cualquier precio, ahorrar para hacer venir a sus mujeres e hijos de su país. Tenían miedo de que los expulsaran, de perder su contrato de trabajo que a menudo era su verdadero pasaporte... la mayoría eran clandestinos, como clandestinas eran las barracas que construían en la periferia de Lisboa durante lo fines de semana. En consecuencia se escondían, salían muy poco de sus guetos. En 1975 había unha considerable población africana en Lisboa. Un día fui a la biblioteca a consultar los periódicos de la época: en las fotos de las inmensas manifestaciones no encontré ni un solo rostro de raza negra.

¿Cómo fue tu relación con los actores, especialmente Ventura, al rodar Cabalo Diñeiro?

Muy próxima y al mismo tiempo muy distante. Existe un continente desconocido entre nosotros. No pertenezco a su mismo origen, no sufrí los mismos cambios, los mismos desplazamientos psicológicos, sociales, geográficos. Existe sobre todo un sentimiento muy fuerte, muy doloroso, de algo que fracasó en mi país, para ellos, para mí... intentamos pensar en eso juntos. Ellos con sus cuerpos, cicatrices, almas y palabras, yo con la cámara y el magnetófono. Y mi cabeza y mi corazón.

¿Qué fracasó para ti?

Lo que tenía que cambiar y no cambió en la sociedad de mi país: la injusticia, la miseria, el provecho siempre asociado al dolor... es necesario un trabajo muy duro, muy perseverante para combatir este empobrecimiento, esta corrupción del ideal.

Your film is closely related to the emancipation speech of the Carnation Revolution, but at the same time it is also its counterpoint...

In April 1974 I was a 13-year-old boy, I was a thrilled participant in the revolution, I ran along the streets, I shouted out the naive mottos of the time. I was starting to live, discovering, at the same time, politics, girls, music, cinema,... and not very far away, just some hundred metres away, Ventura was terrorised on top of his scaffold. He and his brothers from Cape Verde, Angola, and Guinea did not understand the movements of the armed forces, the crowd singing, taking over factories, overthrowing the bosses. They only wanted to work at any price, and save to bring their wives and children from their countries of origin. They were afraid of being expelled, of losing their work contract which oftentimes was their true passport... most of them were illegal aliens, living in hidden shacks they built on the outskirts of Lisbon over the weekends. As a result they were hiding, they would seldom get out of their ghettos. In 1975 there was quite a high African population in Lisbon. Once I went to the library to consult the newspapers of the time: I couldn't find a single black face in the pictures of the mass demonstrations.

How was your relationship with the actors, especially Ventura, while filming Cabalo Diñeiro?

Very close and yet very distant. There is an unknown continent between us. I do not have the same origin, did not suffer the same changes, the same psychological, social and geographic displacements. Above all, there is a very strong, painful feeling, of something that failed in my country, both for them and for me... we try to think about that together. They do so with their bodies, scars, souls and words. I do it with the camera and the recorder. And my head and heart.

What has failed for you?

What had to change and did not in the society of my country: injustice, poverty, advantage associated to pain... A very hard, persevering work is needed to fight poverty and the corruption of the ideal.

NON PERDAS

A maior cita sobre emprendemento universitario

La mayor cita sobre emprendimiento universitario

The biggest event on university entrepreneurship

SPIN

2016



+INFO: spin2016.org

O talento innovador e emprendedor de América Latina, España e Portugal, con estudantes procedentes dun centenar de universidades de vinte países, reuniranse en Santiago durante o Spin2016 que organiza RedEmprendia na Cidade da Cultura de Galicia entre o 29 de setembro e o 1 de outubro. O evento é gratuíto previo rexistro (registro.spin2016.org) e espera reunir a máis de 2.000 asistentes ao redor dunha extensa axenda de actividades dirixida a emprendedores, estudantes, investigadores, empresas ou investidores. Previamente celebrárase a ‘Semana do Emprendemento’. Así, durante as noites do 26, 27 e 28 de setembro, e co apoio do Concello de Santiago, veremos na zona monumental de Compostela o Cinefórum Spin2016 e un Combate de Debuxantes, actividades en colaboración con Curtocircuíto, Metrópoles Delirantes, A Unitaria e O Ateneo 30. Ademais, chegarán por vez primeira a Santiago as FuckUpNights, ou Noites do Fracaso, un formato que naceu en México en 2012 para que os emprendedores compartan as súas historias de fracaso nun ambiente informal durante o cal coñecerse, aprender, compartir experiencias e, sobre todo, pasar un bo intre e quitarlle ferro “á temida palabra con F”.

El talento innovador y emprendedor de América Latina, España y Portugal, con estudiantes procedentes de un centenar de universidades de veinte países, se reunirán en Santiago durante el Spin2016 que organiza RedEmprendia en la Ciudad de la Cultura de Galicia entre el 29 de septiembre y el 1 de octubre. El evento es gratuito previo registro (registro.spin2016.org) y espera reunir a más de 2.000 asistentes en torno a una extensa agenda de actividades dirigida a emprendedores, estudiantes, investigadores, empresas o inversores. Previamente se celebrará la ‘Semana del Emprendimiento’. Así, durante las noches del 26, 27 y 28 de septiembre, y con el apoyo del Concello de Santiago, veremos en la zona monumental de Compostela el Cinefórum Spin2016 y un Combate de Dibujantes, actividades en colaboración con Curtocircuíto, Metrópoles Delirantes, A Unitaria y O Ateneo 30. Además, llegarán por vez primera a Santiago las FuckUpNights, o Noches del Fracaso, un formato que nació en México en 2012 para que los emprendedores compartan sus historias de fracaso en un ambiente informal durante el cual conocerse, aprender, compartir experiencias y, sobre todo, pasar un buen rato y quitarle hierro “a la temida palabra con F”.

The innovative and entrepreneurial talent in Latin America, Spain and Portugal, with students from a hundred universities in twenty countries, will meet in Santiago during the Spin2016 organized by RedEmprendia in the Cidade da Cultura de Galicia between September 29th and October 1st. The event is free prior registration (registro.spin2016.org) and is expected to draw more than 2,000 attendees around an extensive agenda of activities aimed at entrepreneurs, students, researchers, companies and investors. Previously 'Entrepreneurship Week' will be held. Thus, during the nights of 26, 27 and 28 September, and with the support of the City Council of Santiago, we will see in the monumental area of Compostela the Cinefórum Spin2016 and Combat Illustrators, activities in collaboration with Curtocircuíto, Métrópolis Delirantes, A Unitaria and O Ateneo 30. In addition, for the first time FuckUpNights , or failure Nights, reach Santiago, a format that was born in Mexico in 2012 for entrepreneurs to share their stories of failure in an informal atmosphere during which meet, learn, share experiences and, above all, have fun and take iron "the dreaded F-word".

Axenda/Agenda/Diary

‘MONDAY WINE’ EN VIDE VIDE!
20:30h VideVide!
PREZO / TICKETS: 15€
+INFO: VIDEVIDE.NET

Martes / Tuesday 20

VI ‘PEREGRINOS MUSICAIS’: MESTRES E LAUREADOS
20:30h Teatro Principal
PREZO / TICKETS: 9 € (<18 GRATIS / FREE)
José Luis Estellés, clarinete, e Ilona Timchenko, piano. Coa participación de Iria Castro Real, frauta.
+INFO: PEREGRINOSMUSICALES.COM

CONCERTO DE RICARDO PARADA / CONCERT BY RICARDO PARADA
22:30h Caldeirería 26
GRATIS / FREE

Mércores / Miércoles / Wednesday 21

‘TEATRO-FORUM’
19:30h Centro Sociocultural de Santa Marta
GRATIS / FREE
Actividade teatral impulsada por la ONGD Asociación de Cooperación Pola Paz para mozos e mozas de 12 a 16 anos coa finalidade de traballar as habilidades sociais, promover o respecto e previr conflitos.
Actividad teatral impulsada por la ONGD Asociación de Cooperación Pola Paz para jóvenes de 12 a 16 años con la finalidad de trabajar las habilidades sociales, promover el respeto y prevenir conflictos.
Theatrical activity driven by the ONGD Asociación de Cooperación Pola Paz young people 12 to 16 years with the aim of working social skills, promote respect and prevent conflict.
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

VI ‘PEREGRINOS MUSICAIS’: PIANISMO, PIANISMO
20:30h Teatro Principal
PREZO/TICKETS: 6 € (<18 GRATIS € FREE)
+INFO: PEREGRINOSMUSICALES.COM

‘THE HOLE’
20:30h Auditorio ABANCA
The Hole é un espectáculo fresco e descarado que conta coa participación de artistas nacionais e internacionais, burlesque, números musicais e circenses e ata unha rata.
The Hole es un espectáculo fresco y descarado que cuenta con la participación de artistas nacionales e internacionales, burlesque, números musicales y circenses y hasta una rata.
The Hole is a fresh and cheeky show including local and international artists: burlesque, musical numbers, circus performers and even a rat.
PREZO/TICKETS 22,40€
+ INFO: THEHOLESHOW.COM

Xoves / Jueves / Thursday 22

OBRAIDOIRO LÚDICO-ARTÍSTICO DE REFLEXIÓN SOBRE AS DISTINTAS CULTURAS / TALLER LÚDICO -ARTÍSTICO DE REFLEXIÓN SOBRE LAS DISTINTAS CULTURAS / ARTISTIC WORKSHOP ABOUT DIFFERENT CULTURES
17:30h CSC de Santa Marta
GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CINE PARA DESAPRENDER A VIOLENCIA
19:00h CSC de Vite
GRATIS / FREE
Actividade impulsada pola ONG EDUCO para nenos e nenas de 5 a 8 anos.
Actividad impulsada por la ONGD EDUCO para niños y niñas de 5 a 8 años.
Film activity driven by the ONGD EDUCO for children from 5 to 8 years.
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: ‘AIDA DE VERDI’ / CONCERT BY BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: ‘AIDA DE VERDI’
19:30h Praza das Praterías
GRATIS / FREE
Casiano Mouriño, director

PRESENTACIÓN DO LIBRO / BOOK PRESENTATION: ‘EXHUMACIÓN’
20:00h Librería Numax
O escritor vigués Marcos Abalde presenta o seu poemario Exhumación (Xerais) co que obtivo o premio Manuel Lueiro Rey.
El escritor vigués Marcos Abalde presenta su poemario Exhumación (Xerais) con el que obtuvo el premio Manuel Lueiro Rey.
The writer Marcos Abalde presents his collection Exhumación (Xerais) with which he won the prize Manuel Lueiro Rey.

CICLO DE LIED: ‘A CANCIÓN DE CÁMARA VASCA’
20:30h Teatro Principal
PREZO/TICKETS: 8€
Con Miren Urbietta-Vega, soprano, e Rubén Fernández Aguirre, piano.

Ver páx 6 | See page 6

‘THE HOLE’
20:30h Auditorio ABANCA

Ver día 21 | See September 21

CONCERTO DE SCQUARTET/CONCERT BY SCQUARTET
21:00h SCQ CAFÉ BAR
GRATIS / FREE

VI ‘PEREGRINOS MUSICAIS’: OS PEREGRINOS MUSICAIS
21:00h Catedral
GRATIS / FREE
+INFO: PEREGRINOSMUSICALES.COM

CONCERTO DE GUILLERMO VISTOSO / CONCERT BY GUILLERMO VISTOSO
22:30h Caldeirería 26
GRATIS / FREE



Visitas guiadas / Guided Visits



Visita guiada á Catedral de Santiago e Museo Catedralicio
Guided visit to the Cathedral & Museum

Propoñemos un percorrido comentado de hora e media polo máis destacado da Catedral de Santiago e o seu Museo.

Proponemos un recorrido comentado de hora y media por lo más destacado de la Catedral de Santiago y su Museo.

We suggest a guided visit through the Cathedral of Santiago & Museum.

Lugar / Meeting Point: Praza de Praterías.

Percorrido / Recorrido / Route
Interior da Catedral e Museo Catedralicio
Cathedral of Santiago (interior) & Museum

Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Do 01 de xuño ao 31 de agosto: só polas mañás ás 10 horas.
Del 01 de junio al 31 de agosto: sólo por las mañanas a las 10 horas.
From 01 June to 31 August: Only 10 a.m.

Duración / Duration: 1:30 h.

Idiomas/ Languages: Español / Spanish

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)

Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdegalicia.org

Visita guiada á Cidade Histórica/Guided tour around the old town

Propoñemos un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela.

Proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela.

We suggest a guided tour around Santiago de Compostela's most important monumental heritage.

Lugar/ Meeting Point
Praza das Praterías.

Percorrido / Recorrido/ Route
Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía.

Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía.

You will discover the city's essence in an itinerary according to the guide.

Dispoñibilidade / Availability
Do 16 de outubro ao 18 de marzo: ás 12 horas. Do 19 de marzo ao 15 de outubro: ás 12 e ás 18 horas.
Del 16 de octubre al 18 de marzo: a las 12 horas. Del 19 de marzo al 15 de octubre: a las 12 y a las 18 horas.
From October 16 th to March 18 th: Only 12 noon. From March 19 th to October 15th: 12 noon and 6 pm.

Duración/ Duration:
2 h.

Idiomas/Languages:
Español / Spanish

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)

Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdegalicia.org



Audioguías / Audio-guides

Visita guiada á cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, dosificando os tempos da visita ao teu gusto o repetíndoo tantas veces queiras.

Visita a la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, dosificando los tiempos de la visita a tu gusto o repitiéndolo cuantas veces quieras.

A guided tour around the old town by means of a practical digital MP3 audio-guide, which is easy to use and enables you to customise your visit or repeat it as often as you wish.

Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Todos os días do ano.
Everyday of the year.

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, 50 % de desconto)
€ 12 (Under-12s: 50% discount)

Lugar / Meeting Point
Oficina de Turismo de Santiago (Rúa do Vilar, 63)

Duración
O tempo da reprodución dixital é de 3 horas aproximadamente, podendo organizar a visita ao longo das 24 horas que dura o aluguer do reprodutor.

El tiempo de la reproducción digital es de 3 horas aproximadamente, pudiendo organizar la visita a lo largo de 24 horas que dura el alquiler del reprodutor.

The MP3 player can be used for a maximum of 24 h.

Idiomas / Languages
Español, Inglés, Alemán, Italiano, Francés e Portugués.
Spanish, English, German, Italian, French and Portuguese.

Organiza / Organizer
Turismo de Santiago de Compostela.

Tren Turístico /Tourist train

Descubre Santiago nun percorrido de 45 minutos polos principais atractivos da cidade. Se nos visitas en familia, pregunta por “Santiago para peques en tren”, un xeito divertido e didáctico de coñecer Santiago pensado para nenos e nenas.

Descubre Santiago en un recorrido de 45 minutos por los principales

atractivos de la ciudad. Si nos visitas en familia, pregunta por “Santiago para peques en tres”, un modo divertido y didáctico de conocer Santiago pensado para niños y niñas.

Discover Santiago in a 45-minute tour of the main attractions of the city. If we visit family , ask for “Santiago for kids in three” , a fun and educational way to know Santiago designed for children .

Horario / Timetable
Xullo – Setembro:
Diario. De 11:00 – 20:30 (cada media hora).
July – September:
Daily. From 11:00 – 20:30 (every half an hour).

Prezo / Precio / Price
Adultos / Adults: 6 €.
Nenos de 4 a 12 anos / Children ages 4 to 12: 4 €.
Nenos menores de 4 anos / Children under 4: gratis / free

Lugar / Meeting Point
Praza do Obradoiro

Duración / Duration
45 minutos/ minutes

Idiomas / Languages
Español e inglés.
English and Spanish.



Visita ao patrimonio histórico universitario / Visit to University Heritage

Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos dentro do casco histórico de Santiago.

O percorrido permite o repaso da historia da institución dende a súa orixe até a actualidade. Os edificios que se visitan son os máis emblemáticos do centro histórico, tanto da etapa eclesiástica como da etapa ilustrada.

Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos dentro del Casco Histórico de Santiago.

El recorrido permite el repaso de la historia de la institución desde su origen hasta la actualidad. Los edificios que se visitan son los más emblemáticos del centro histórico, tanto de la etapa eclesiástica como de la etapa ilustrada.

We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. The route explores the institution's history from its origin to the present day.

The buildings that are visited are the old town's most emblematic ones, from its ecclesiastical period and the Enlightenment.

Prezo / Precio / Price
7 € por persoa.
€ 7 per person.



Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Luns a venres, ás 12:00 e 16:30 h.
Sábados ás 12:00 h (Outros días e horarios a petición, cun mínimo de 15 pax / Lunes a viernes a las 12:00 y 16:30. Sábados a las 12:00 h (Otros días y horarios a petición, con un mínimo de 15 pax).

Monday to Friday: 12:00 noon and 4:30 pm. Saturdays: 12:00 noon. (Other days or times, on request, minimum 15 pax).

Lugar / Meeting Point
Claustro de Fonseca

Duración / Duration
1:30 horas aprox.
An hour and a half.

Idiomas / Languages
Español (Baixo petición: Inglés, Galego, Portugués e Italiano).
Spanish (On request: English, Galician, Portuguese and Italian).

Organiza / Organizer
Universidade de Santiago de Compostela
www.usc.es/es/info_xeral/visitaspatrimonio/

Visitar a Catedral / Visitar la Catedral/ Visiting the Cathedral



Aberta: Todos os días do ano, de 7 a 20:30 horas.
Abierta: Todos los días del año, de 7 a 20:30 horas.
www.catedraldesantiago.es
Sancristía/Sacristía: Tel: (+34) 981 583 548
Open: 365 days a year, from 7.00 am to 9 pm.
www.catedraldesantiago.es
Sacristy: Tel: (+34) 981 583 548
Prezo: Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, escavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.
Precio: Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.
Prices: Free for individual visitors, except Museum area, rooftops, excavations , tribune and Pazo de Xelmírez.
Grupos: Reservas en www.catedraldesantiago.es ou 902 557 812. Consultar condición da visita guiada.
Groups: In advance at www.catedraldesantiago.es or calling 902 557 812. Please notice the guided visit conditions.
Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as escavacións arqueolóxicas e a tribuna / Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune:
Información e reservas: Centro de Recepción de Visitantes
Aberto todos os días de 9 a 20 h (abril-outubro).
Abierto todos los días de 9 a 20 h (abril-octubre)
Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro.
Cripta del Pórtico de la

Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro.
Tel: 902 557 812
Horarios e prezos/ precios: Consultar en www.catedraldesantiago.es
Information and booking:
Visitors Reception Center
Daily: 9 am - 8 pm (April-October)
Crypt of the Pórtico de la Gloria, Obradoiro Square
Tel: (+34) 902 557 812
Itineraries, opening hours and prices: Consult www.catedraldesantiago.es
Modalidades de visita guiada:
1. Colección permanente. Entrada: 6 euros. Reducida: 4 euros (*)
2. Escavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)
3. Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral. Entrada: 12 euros. Reducida: 10 euros (*)
4. Colección permanente + Cubertas / Cubiertas. Entrada: 15 euros. Reducida: 12 euros (*)

5. Tribuna da Catedral. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)
(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.
Prezos especiais para grupos.
(*) Tarifa reducida: estudiantes, jubilados, parados y peregrinos.
Precios especiales para grupos.
Guided visit types:
1. Museum collections. Ticket: 6 euros. Reduced ticket: 4 euros (*)
2. Archaeological excavations. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)
3. Rooftops. Ticket: 12 euros. Reduced ticket: 10 euros (*)
4. Museum collections + Rooftops. Ticket: 15 euros. Reduced ticket: 12 euros (*)
5. Tribune. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)
(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.
Consult special prices for groups.



Botafumeiro

Todos os venres ás 19.30 h (excepto Venres Santo)
Todos los viernes a las 19:30 h (excepto Viernes Santo)
Every Friday at 19:30 (except on Good Friday)

Axenda/Agenda/Diary

Venres/Viernes/Friday 23

‘THE HOLE’

19:30h Auditorio ABANCA

Ver día 21 | See September 21

CONCERTO DE LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA / CONCERT BY LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA

20:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

CICLO DE LIED: ‘HE WHO LOVES BEAUTY’

20:30h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 8€

Con Jorge N. Colorado, tenor e Martín Puñal, actor. Rafael R. Villalobos, dramaturxia e dirección.

Ver páx 6 | See page 6

VI ‘PEREGRINOS MUSICAIS’. SOLISTAS COA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

20:30h Auditorio de Galicia

PREZO / TICKETS: 7 € (<18 GRATIS / FREE)

+INFO: PEREGRINOSMUSICALES.COM

TEATRO / THEATER: ‘TARTUFO’ DE MOLIÈRE

21:00h Salón Teatro

Unha comedia de enredos que ademais de divertir os espectadores, posibilita unha segunda lectura sobre o que pode chegar a suceder cando un farsante se interpón entre o poder e quen o posúe; co obxectivo de satisfacer os seus intereses persoais.

Una comedia de enredos que ademais de divertir a los espectadores, posibilita una segunda lectura sobre lo que puede llegar a suceder cuando un farsante se interpone entre el poder y quien lo posee; con el objetivo de satisfacer sus intereses personales.

A sitcom that in addition to amuse the spectators , allows a second reading of what can happen when a fraud is interposed between the power and who owns it; with the aim of satisfying their personal interests.

CONCERTO DE / CONCERT BY GAROLA + L.A.G. ZUMBAS + DJ. DVZN + VICTOR RUTTY + ROBERT DEL PIRO + DJ. KAEFF

21:30h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 10 € (8 € ANTICIPADA / IN ADVANCE)

CONCERTO DA BANDA DE DAVE MENIKETTI, Y&T/CONCERT BY DAVE MENIKETTI, Y&T

21:30h Sala Capitol

PREZO / TICKETS: 27 €

‘THE HOLE’

22:30h Auditorio Abanca

Ver día 21 | See September 21

Sábado / Saturday 24

GALICREQUES 2016: PASARRÚAS / PASACALLES / TÍTERES CACHIRULO. ‘AS XENERALAS DA ULLA’

Praza Roxa

GRATIS / FREE

Ver páx 11 | See page 11

‘VERÁN EN VERDE’: BRINCANDO COS SENTIDOS

11:00h CSC As Fontiñas

GRATIS / FREE

Para bebés / For babies

ROCK IS DEAD FEST

Parque de Belvís

GRATIS / FREE

Festival que fai homenaxe aos artistas falecidos da historia do Rock con máis de 12 horas de música en directo con distintas bandas. Posto en marcha pola organización sen ánimo de lucro MAdGhost, tamén ofrece campionatos de xadrez, fútbol 8, contacontos, obradoiros, etc.

Festival que hace homenaje a los artistas fallecidos de la historia del Rock con más de 12 horas de música en directo con distintas bandas. Puesto en marcha por la organización sin ánimo de lucro MAdGhost, también ofrece campeonatos de ajedrez, fútbol 8, cuentacuentos, talleres, etc.

Festival that pays homage to deceased artists of rock history with more than 12 hours of live music with different bands . Launched by the non-profit organization MAdGhost, also it offers chess championships , football 8, storytellers , workshops, etc.

+INFO: MADGHOST.ES/ROCKISDEAD/

‘VERÁN EN VERDE’: RUTA / ROUTE POLAS BRAÑAS DO SAR

17:00h CIAC (Centro de interpretación ambiental de Compostela)

GRATIS / FREE

INSCRICIÓN / INSCRIPTION: ciac@santiagodecompostela.org

SÁBADOS CREATIVOS

18:00h Centro Comercial Área Central

Ver día 17 | See September 17

GALICREQUES 2016: TÁRBOL TEATRO DE TÍTERES. ‘JUANCHÁ Y MARIACHA’

18:00h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

‘THE HOLE’

19:30h Auditorio ABANCA

Ver día 21 | See September 21



Cinema NUMAX

Rúa de Concepción Arenal, 9
Teléfono: 981 56 02 50
+info: numax.org



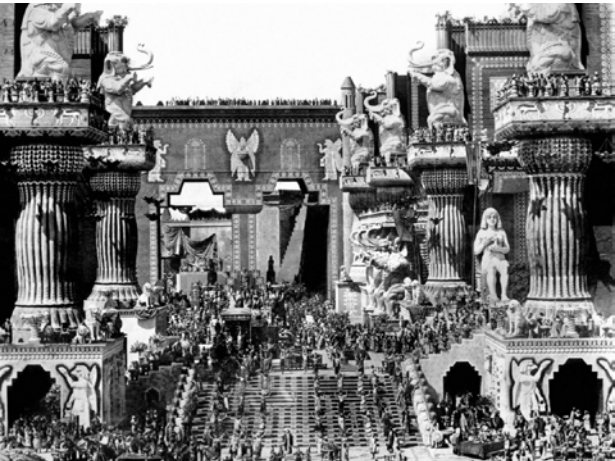
Foto: Tamara de la Fuente

Cerca de tu casa (Eduard Cortés)



Estrea 2 de setembro/ Estreno 2 de setembro/ Premiere September 2
Musical sobre os desafiuzamentos acontecidos en España con motivo da crise económica.
Musical sobre los deshaucios acontecidos en España con motivo de la crisis económica.
Musical about the evictions which took place in Spain as a result of the economic crisis.

Intolerancia (D. W. Griffith)



Proxeccións únicas os días 6, 7 e 8 de setembro/ Proyecciones únicas los días 6, 7 y 8 de septiembre/ Screenings on September 6, 7 and 8
Co gallo do 100 aniversario da súa estrea, recuperamos este clásico mudo que mostra a través de varios episodios históricos as inxustizas provocadas pola intolerancia social e relixiosa.
Con motivo del 100 aniversario de su estreno, recuperamos este clásico mudo que muestra a través de varios episodios históricos las injusticias provocadas por la intolerancia social y religiosa.
On the 100th anniversary of its premiere, we are re-releasing this silent classic film that depicts the injustices provoked by social and religious intolerance by means of a series of historical episodes.

O principião (Mark Osborne)



Estrea 9 de setembro/ Estreno 9 de setembro/ Premiere September 9
Espectacular adaptación do clásico libro infantil de Antoine de Saint-Exupéry que combina animación 3D con stop-motion.
Espectacular adaptación del clásico libro infantil de Antoine de Saint-Exupéry que combina animación 3D con stop-motion.
Spectacular adaptation of the classic children book by Antoine de Saint-Exupéry which combines 3D animation and stop-motion.

Os días afogados (César Souto / Luis Avilés)



Estrea 16 de setembro/ Estreno 16 de setembro/ Premiere September 16
Documental que rescata as imaxes gravadas polos veciños da aldea de Lindoso, en Portugal, antes da construción dun embalse que mudou para sempre a vida do lugar.
Documental que rescata las imágenes grabadas por los vecinos de la aldea de Lindoso, en Portugal, antes de la construcción de un embalse que cambió para siempre la vida del lugar.
Documentary which uses images recorded by the neighbours in Lindoso, a hamlet in Portugal, previous to the construction of a dam which forever changed life there.

Cabalo Diñeiro (Pedro Costa)

Estrea 23 de setembro/ Estreno 23 de setembro/ Premiere September 23
Nos longos e silenciosos corredores dun hospital, avanza a figura trémula de Ventura, posuído por

un soño febril. Lembra o seu Cabo Verde natal, que abandonou na súa xuventude para se gañar a vida en Lisboa, onde, ao igual cós seus, viviu sempre desprazado.
En los largos y silenciosos pasillos de un hospital, avanza la figura trémula de Ventura, poseído por un sueño febril. Recuerda su Cabo Verde natal, que abandonó en su juventud para ganarse la vida en Lisboa, donde, al igual que los suyos, vivió siempre desplazado.
The tremulous figure of Ventura walks along the long silent corridors of a hospital, possessed by a delirious dream. He remembers Cabo Verde, his birthplace, which he left when he was young in order to make a living in Lisboa, where he has always felt out of place, like most of his kind.

O porvir (Mia Hansen-Løve)



Estrea 23 de setembro/ Estreno 23 de setembro/ Premiere September 23
Nathalie é unha profesora de filosofía nun instituto parisino, apaixonada polo seu traballo. Un día o seu marido anúncialle que marcha vivir con outra muller e Nathalie reiventa a súa vida.
Nathalie es una profesora de filosofía en un instituto parisino, apasionado por su trabajo. Un día su marido le anuncia que marcha a vivir con otra mujer y Nathalie reinventa su vida.
Nathalie is a Philosophy teacher in a Parisian high school who loves her job. One day her husband announces he is going to leave with another woman and Nathalie reinvents her life.

Elle (Paul Verhoeven)

Estrea 30 de setembro/ Estreno 30 de setembro/ Premiere September 30
A vida de Michèle muda para sempre cando é atacada na súa casa por un asaltante encapuchado, o que a levará a tentar descubrir a súa identidade, nun xogo que ameaza con saírse do seu control.
Michèle's life changes forever when a hooded attacker assaults her in her home, which will lead her to try to discover his identity, in a game which threatens to escape her control.

CINESA AS CANCELAS

Centro Comercial As Cancelas
Avenida Do Camiño Francés, 3
Teléfono: 902 33 32 31
+info: cinesa.es/Cines/as-cancelas



NON PERDAS

A Colexiata de Sar abre as súas portas

Desde o 30 de xullo, todos os días, polas mañás de 11:00h a 14:00h e polas tardes de 16:00h a 19:30h, a Colexiata Santa María a Real do Sar ten abertas as súas portas para poder visitala. Encravada no barrio de Sar, xunto ao río ao que lle debe o seu nome, este monumento de arte Románica do século XII pode presumir xunto coa Catedral de conservar a maior parte da súa fábrica románica. A característica máis singular deste edificio e sen dúbida, un dos principais atractivos do mesmo, é a acusada inclinación dos piares do interior da igrexa. Foron moitas as teorías que se deron ao longo dos anos, aínda que os motivos máis razoables para explicar o fenómeno son a natureza pantanosa do terreo sobre o que se empraza o monumento e algunhas deficiencias na construción do mesmo. A través da sancristía pódese acceder ao claustro, o único que posúe a cidade en estilo románico. Consérvase tan só unha das alas, o resto pertence aos séculos XVII e XVIII. No exterior destacan os robustos arcobotantes, construídos entre os séculos XVII e XVIII para protexer os muros setentrionais e evitar o derrubamento.

O MUSEO

Fundado en 1975, o Museo de Arte Sacro atópase na construción monacal adxunta á Colexiata. Nel gárdanse valiosas pezas históricas e documentais referentes á historia do monumento. A visita está deseñada nun percorrido polas cinco salas, nas que o visitante pode observar un amplo repertorio de pezas que reflicten toda a historia desta comunidade agustina; desde a súa fundación como priorado, pasando pola transformación en colexiata e definitivamente en parroquia da arquidiocese de Santiago.

La Colegiata de Sar abre sus puertas

Desde el 30 de julio, todos los días, por las mañanas de 11:00h a 14:00h y por las tardes de 16:00h a 19:30h, la Colegiata Santa María la Real de Sar tiene abiertas sus puertas para poder visitarla. Enclavada en el barrio de Sar, junto al río al que le debe su nombre, este monumento de arte Románico del siglo XII puede presumir junto con la Catedral de conservar la mayor parte de su fábrica románica. La característica más singular de este edificio y sin duda, uno de los principales atractivos del mismo es la acusada inclinación de los pilares del interior de la iglesia. Fueron muchas las teorías que se dieron a lo largo de los años, pero los motivos más razonables para explicar el fenómeno son, la naturaleza pantanosa del terreno sobre el que se emplaza el monumento y algunas deficiencias en la construcción del mismo. A través de la sacristía se puede acceder al claustro, el único que posee la ciudad en estilo románico. Se conserva tan sólo una de las alas, el resto pertenece a los siglos XVII y XVIII. En el exterior destacan los robustos arbotantes, construídos entre os siglos XVII y XVIII para proteger los muros septentrionales y evitar el derrumbe.

EL MUSEO

Fundado en 1975, el Museo de Arte Sacro se encuentra en la construcción monacal adjunta a la Colegiata. En él se guardan valiosas piezas históricas y documentales referentes a la historia del monumento. La visita está diseñada en un recorrido por las cinco salas, en las que el visitante puede observar un amplio repertorio de piezas que reflejan toda la historia de esta comunidad agustina; desde su fundación como priorato, pasando por la transformación en colegiata y definitivamente en parroquia de la archidiócesis de Santiago.

Colexiata de Sar opens its doors

Since July 30, every day, in the mornings from 11am to 2pm and evenings from 4pm to 7:30pm, the Colexiata Santa María la Real de Sar has opened its doors to visit. Set in the district of Sar, this monument of Romanesque art of the 12th century retain most of its Romanesque factory. The most unique feature of this building and undoubtedly one of the main attractions of it is the sharp slope of the pillars inside the church. There were many theories that occurred over the years, but the most reasonable reasons to explain the phenomenon are the marshy nature of the land on which the monument and some deficiencies in its construction is located. Through the sacristy you can access the cloister, the only one that has the city in Romanesque style. It remains only one wing, the rest belongs to the 17th and 18th centuries. Outside highlight the robust buttresses, built between you 17th and 18th centuries to protect the northern walls and prevent collapse.

THE MUSEUM

Founded in 1975, the Museum of Sacred Art is located in the enclosed monastic construction to the Collegiate. In the saved valuable historical and documentary concerning the history of the monument pieces. The visit is designed on a tour of the five rooms, where visitors can see a wide range of pieces that reflect the history of this Augustinian community; since its foundation as priory , through processing and definitely collegiate parish of the Archdiocese of Santiago.



Axenda/Agenda/Diary

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30h Salón Teatro

Ver día 23 | See September 23

CONCERTO DE PARADIAGAND + HUG A FLY/CONCERT BY PARADIAGAND + HUG A FLY

22:00h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 4 €

CONCERTO DE PABLO SEOANE / CONCERT BY PABLO SEOANE

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

CONCERTO DE FURANCHO ROCK / CONCERT BY FURANCHO ROCK

22:30h Sala Malatesta

PREZO / TICKETS: 15 € (12€ ANTICIPADO / IN ADVANCE)

'THE HOLE'

22:30h Auditorio ABANCA

Ver día 21 | See September 21

Domingo / Sunday 25

GALICREQUES 2016: PASARRÚAS / PASACALLES. TÍTERES CACHIRULO. 'AS XENERALAS DA ULLA'

Praza das Praterías, Praza do Toural e Paseo Central da Alameda

GRATIS / FREE

Ver páx 11 | See page 11

CICLO 'MÚSICA E ARTE. CORRESPONDENCIAS SONORAS'. ENSAIOS ABERTOS

12:00h CGAC

GRATIS / FREE

Os compositores que participan no Ciclo 'Música e arte. Correspondencias sonoras' invitan ao público aos seus ensaios.

Los compositores que participan en el Ciclo 'Música y arte. Correspondencias sonoras' invitan al público a sus ensayos.

Composers participating in the cycle ' Música e Arte . Correspondencias sonoras ' invite the audience to their essays.

+ INFO: CGAC.XUNTA.ES

GALICREQUES 2016: LUIS VALLECILLO. 'O BIGOTE DE MIMI'

12:30h Fundación SGAE

PREZO / TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

18:00h Salón Teatro

Ver día 23 | See September 23

GALICREQUES 2016: TRES TIGRES TEATRO. 'LOS SUEÑOS DE TRUCAS'

18:00h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

'THE HOLE'

18:00h Auditorio ABANCA

Ver día 21 | See September 21

CONCERTO DA ORQUESTRA DE CÁMARA FILHARMÓNICA DE COLONIA /

CONCERT BY ORQUESTRA DE CÁMARA FILHARMÓNICA DE COLONIA

19:00h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS / FREE

CONCERTO DE THE JAYHAWKS / CONCERT BY THE JAYHAWKS

22:30h Sala Capitol

PREZO / TICKETS: 20 €

Luns / Lunes / Monday 26

GALICREQUES 2016: LUIS VALLECILLO. 'O BIGOTE DE MIMI'

10:30h Fundación SGAE

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: TÍTERES BRINCADEIRA. 'CONTOS PARA PASALO DE MEDO'

11:00h CSC Santa Marta

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: TRES TIGRES TEATRO. 'LOS SUEÑOS DE TRUCAS'

11:30h Teatro Principal

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

'MONDAY WINE' EN VIDE VIDE!

20:30h VideVide!

PREZO / TICKETS: 15€

+INFO: VIDEVIDE.NET

Martes / Tuesday 27

GALICREQUES 2016: TÍTERES ALAKRÁN. 'OS SOÑOS NA GAIOLA'

10:30h Fundación SGAE

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

11:00 h Salón Teatro

Función escolar / School function

Ver día 23 | See September 23





Camiñar con peques•parte II

CAMINAR CON PEQUES•PARTE II | WALKING WITH KIDS•PART II

No número de Compostelânea do pasado mes de agosto, presentabamos unha serie de rutas moi cerca de Santiago para camiñar con peques. Velaí vai a segunda parte das nosas recomendacións de sendeiros de pequeno percorrido e dificultade baixa que permiten o contacto coa natureza ao tempo que se coñecen recunchos e paisaxes doutro xeito inaccesibles.

En el número de Compostelânea del pasado mes de agosto, presentábamos una serie de rutas muy cerca de Santiago para caminar con peques. Aquí va la segunda parte de nuestras recomendaciones de senderos de pequeño recorrido y dificultad baja que permiten el contacto con la naturaleza al tiempo que se conocen rincones y paisajes de otro modo inaccesibles.

In the last number of Compostelânea, we presented a series of routes close to Santiago to walk with kids. Here is the second part of our recommendations for short distance trails and low difficulty that allow contact with nature and known corners and otherwise inaccessible landscapes.

RUTA CASA DO PATRÓN

Concello / Ayuntamiento / Town: Lalín | **Distancia / Distance:** 4,5 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Museo Etnográfico Casa do Patrón. Codeseda, 7 – Doade (Lalín) | **Circular:** Si / Sí / Yes

Descrición: Ruta arredor do máis que recomendable para peques Museo Casa do Patrón. Ten un alto interese dende o punto de vista natural, cultural e etnográfico, e percorre muíños farineiros, a Fonte do Baño, a granxa cinexética da Deputación de Pontevedra, unha granxa de vacún, o clube de hípica, a área recreativa de Mouriscade, o Muíño de Benito, 'O cruceiro', o lugar de San Pedro de Doade, a 'Casa do Maestro', o lugar de Tain e O Penedo. Partindo do mesmo lugar é posible percorrer o Sendeiro Circular de Doade.

Descrición: Ruta alrededor del más que recomendable para peques Museo Casa do Patrón. Tiene un alto interés desde el punto de vista natural, cultural y etnográfico, y recorre molinos harineros, la Fonte do Baño, la granja cinegética de la Diputación de Pontevedra, una granja de vacuno, el club de hípica, el área recreativa de Mouriscade, el Muíño de Benito, 'O cruceiro', el lugar de San Pedro de Doade, la 'Casa do Maestro', el lugar de Tain y O Penedo. Partiendo del mismo lugar es posible recorrer el Sendero Circular de Doade.

Description: Walking around highly recommended for kids Museum Casa do Patrón. It has a high interest from the point of natural, cultural and ethnographic view, and travels flour mills, the Fonte do Baño, hunting farm Diputación de Pontevedra, a farm cattle, the riding club, the Mouriscade recreation area, the Muíño de Benito, 'O cruceiro', the place of San Pedro de Doade, the 'Casa do Maestro', the place of Tain and O Penedo. Starting from the same place, it is possible to walk the Sendero Circular de Doade.

SENDEIRO DE DOADE

Concello / Ayuntamiento / Town: Lalín | **Distancia / Distance:** 9 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Museo Etnográfico Casa do Patrón. Codeseda, 7 – Doade (Lalín) | **Circular:** Si / Sí / Yes

Descrición: Ao longo desta ruta pódense ver muíños, fontes, camiños rurais e un castro. O sendeiro discorre por varias aldeas da parroquia de Doade e de Lebozán como son Os Muíños, Carracedo, A Lama, O Penedo e tamén a aldea de Codeseda, onde está situado o Museo Etnográfico Casa do Patrón. Partindo do mesmo lugar é posible percorrer unha ruta máis curta: a Ruta Casa do Patrón (ver máis arriba).

Descrición: A lo largo de esta ruta se pueden ver molinos, fuentes, caminos rurales y un castro. El sendero discurre por varias aldeas de la parroquia de Doade y de Lebozán como son Os Muíños, Carracedo, A Lama, O Penedo y también la aldea de Codeseda, donde está situado el Museo Etnográfico Casa do Patrón. Partiendo del mismo lugar es posible recorrer una ruta más corta: la Ruta Casa do Patrón (ver más arriba).

Description: Along this route you can see mills, fountains, rural roads and castrate. The trail runs through several villages in the parish of Doade and Lebozan such as Os Muíños, Carracedo, A Lama, O Penedo and also the village of Codeseda, where is located the Ethnographic Museum Casa do Patrón. Starting from the same place it is possible to travel a shorter route: the Casa do Patrón route (see above).

RUTA DOS MUÍÑOS DE DEVESACARBALLA

Concello / Ayuntamiento / Town: A Estrada | **Distancia / Distance:** 1 km | **Tempo / Time:** 30 min | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Serra do Mestre. Parroquia de Sabucedo (A Estrada) | **Circular:** NON | **Lugar / Place:** Si / Sí / Yes

Descrición: Ideal para dar un paseo polo campo, xunto ao río, e coñecer a actividade que arredor del se desenvolvía nos muíños. O roteiro comeza fronte ao coñecido como "Cruce do Teleclube", que dá entrada á famosa aldea de Sabucedo, onde ten lugar en xullo unha da "Rapa das Bestas" máis concorridas de Galicia. O percorrido é moi fácil de seguir, co atractivo engadido de visitar deseguido o Curro Vello e o Curro Novo de Sabucedo, onde cada ano se dá continuidade á antiquísima tradición da rapa.

Descrición: Ideal para dar un paseo por el campo, junto al río, y conocer la actividad que alrededor de él se desenvolvía en los molinos. La ruta comienza frente al conocido como "Cruce do Teleclube", que da entrada a la famosa aldea de Sabucedo, donde tiene lugar en julio una de las "Rapa das Bestas" más concurridas de Galicia. El recorrido es muy fácil de seguir, con el atractivo añadido de visitar a continuación el Curro Vello y el Curro Novo de Sabucedo, donde cada año se da continuidad a la antiquísima tradición de la rapa.

Description: Ideal for a stroll through the countryside, along the river, and know the activity that unfolded around him in the mills. The route begins in front of the known as "Cruce do Teleclube", which gives access to the famous village of Sabucedo, which takes place the "Rapa das Bestas" most popular in Galicia in July. The route is easy to follow, with the added attraction of visiting the Curro Vello and the Curro Novo de Sabucedo, where each year it continues the ancient tradition of the rapa.

SENDA BOTÁNICA DE CARBOEIRO

Concello / Ayuntamiento / Town: Silleda | **Distancia / Distance:** 1 km | **Tempo / Time:** 30 min | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Mosteiro de San Lourenzo de Carboeiro (Silleda) | **Circular:** Si / Sí / Yes

Descrición: A diversidade florística da contorna permite a creación desta senda botánica arredor do imprescindible Mosteiro de Carboeiro. O trazado percorre os arredores do cenobio e continúa polo muíño, rematando no punto de partida. O percorrido permite contemplar as construcións empregadas polos monxes na súa vida cotiá. De especial interese é o entorno paisaxístico, que bañado polo río Deza, representa o bosque mixto ou fraga, a formación forestal autóctona máis xenuína.

Descrición: La diversidad florística del entorno permite la creación de esta senda botánica alrededor del imprescindible Mosteiro de Carboeiro. El trazado recorre los alrededores del cenobio y continúa

por el molino, terminando en el punto de partida. El recorrido permite contemplar las construcciones empleadas por los monjes en su vida cotidiana. De especial interés es el entorno paisajístico, que bañado por el río Deza, representa el bosque mixto o fraga, la formación forestal autóctona más genuina.

Description: The floristic diversity of the environment allows the creation of this botanical path around the essential Mosteiro de Carboeiro. The route runs around the monastery and continues through the mill, ending at the starting point. The tour can see the buildings used by the monks in their daily lives. The surrounding landscape, which bathed in the river Deza, represents the mixed forest or fraga, the most authentic native forest formation.

SENDEIRO DO DEZA

Concello / Ayuntamiento / Town: Silleda e Vila de Cruces | **Distancia / Distance:** 6 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Fervenza do Toxa, Pazos / Mosteiro de Carboeiro (Silleda) | **Circular:** NON

Descrición: Logo de contemplar a Fervenza do Toxa, de máis de 70 m de salto, descéndese cara ao pé da mesma para acompañar ao Toxa ata que desemboca no Deza. Crúzase este río por unha ponte de ferro para acadar a ermida de San Paio e a localidade de Merza. Continúase ata a praia fluvial de A Carixa e desvíase polo lugar de A Portela, aínda que poderíamos acurtar se continuamos estrada arriba cara ao balneario de Baños da Brea. Séguese o camiño paralelo ao río, ata atopar a calzada medieval que cruzará a ponte medieval Ponte do Demo, que nos conduce ao cenobio beneditino de San Lourenzo de Carboeiro, do século X e considerado como a mellor mostra galega de estilo románico de transición.

Descrición: Después de contemplar la Fervenza do Toxa, de más de 70 m de salto, se desciende cara al pie de la misma para acompañar al Toxa hasta que desemboca en el Deza. Se cruza este río para alcanzar la ermita de San Paio y la localidad de Merza. Se continúa hasta la playa fluvial de A Carixa y se desvía por el lugar de A Portela, aunque que podríamos acortar si continuamos carretera arriba hacia el balneario de Baños da



Sendeiro do Deza



Fervenza de Férveda

Brea. Se sigue el camino paralelo al río, hasta encontrar la calzada medieval que cruzará el puente medieval Ponte do Demo, que nos conduce al cenobio beneditino de San Lourenzo de Carboeiro, del siglo X y considerado como la mejor muestra gallega de estilo románico de transición.

Description: After viewing Fervenza do Toxa, over 70 m jump, descend facing the foot of it to accompany the Toxa until it empties into the Deza. In this river by an iron bridge to reach the hermitage of San Paio and the town of Merza. It continues until the river beach A Carixa and veers instead of A Portela, although we could shorten if we continue to face up road spa baths da Brea. Follow the road parallel to the river until you find the medieval road that crosses the medieval bridge Ponte do Demo, which leads us to beneditino monastery of San Lourenzo Carboeiro, founded in the tenth century and considered as the best Galician example of Romanesque transition.

ruta da auga de parada PR-G 124

Concello / Ayuntamiento / Town: Silleda | **Distancia / Distance:** 6,7 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Idificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Muíño de Buxos, parroquia de Parada (Silleda) | **Circular:** Si / Si/ Yes

Descrición: Ruta marcada pola gran impetuosidade de carballos, castiñeiros e piñeiros, que permite descubrir unha diversa fauna ornitolóxica. O sendeiro percorre muíños, fontes e lavadoiros. Chégase preto do Muíño dos Herdeiros, e o camiño continúa ata a fonte do Rego do Foxo. Seguindo o ascenso acádate o punto mais alto da ruta, no que observamos unha das máis populares construcións da apicultura tradicional, unha alvariza. Chégase ata o lugar da Coelleira, iniciando o descenso por un carreiro húmido, que desemboca no lugar de Outeiro. Deseguido chegamos a Parada, onde é de interese a igrexa de Santo Tomé. Á saída deste núcleo atópanse a Fonte do Piollo e a Fonte de Fraiz. E chegamos á fonte e lavadoiro do Barro, para finalizar no muíño e na fonte de Buxos.

Descrición: Ruta marcada por la gran impetuosidad de los robles, castaños y pinos, que permite descubrir una diversa fauna ornitológica. El sendero recorre molinos, fuentes y lavaderos. Se llega cerca del Muíño dos Herdeiros y el camino continúa hasta la fuente del Rego do Foxo. Siguiendo el ascenso se alcanza el punto más alto de la ruta, en el que observamos una de las más populares construcciones de la apicultura tradicional, una alvariza. Se llega hasta el lugar de la Coelleira, iniciando el descenso por un camino húmedo, que desemboca en el lugar de Outeiro. Si seguimos, llegamos a Parada, donde es de interés la iglesia de Santo Tomé. A la salida de este núcleo se encuentra la Fonte do Piollo y la Fonte de Fraiz. Y llegamos a la fuente y lavadero de Barro, para finalizar en el molino y en la fuente de Buxos.

Description: Route marked by the great impetuosity of oaks, chestnuts and pines, which allows to discover a diverse birdlife. The trail runs mills, fountains and sink. You get near the Muíño dos Herdeiros and the road continues to the source of Rego do Foxo. It reaches the place of Coelleira, starting the descent on a wet road, which leads to the place of Outeiro. If we continue, we stop where interest is the church of Santo Tomé. At the end of this core is the Fonte do Piollo and Fonte de Fraiz. And we reached the fountain and laundry of Barro, to finish at the mill and the source of Buxos.

SENDEIRO DA FERVENZA DE FÉRVEDA

Concello / Ayuntamiento / Town: Silleda | **Distancia / Distance:** 2,7 km | **Tempo / Time:** 1 h | **Idificultade / Difficulty:** baixa, agás nos últimos 200 metros de ascenso ata a o pé da fervenza/ baja, excepto en los últimos 200 metros de ascenso hasta el pie de la cascada/ low, except in the last 200 meters accent to the foot of the waterfall | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Muíño de Varela, parroquia de Escuadro / Fervenza de Férveda (Silleda) | **Circular:** non/no

Descrición: Accédese ao sendeiro tanto dende a N-525 en Silleda, como desde a N-640 en Senra, vía Cascaxide. O punto de partida sitúase na igrexa parroquial de San Salvador, e dende alí ao coñecido como o Muíño de Varela. Dende aquí seguirase o sendeiro que transcorre entre un bosque de ribeira con árbores autóctonas e que leva ata a Fervenza de Férveda, un salto de aproximadamente 15,70 m de altura, máis outro pequeno que parte da poza ou mergulleira de 4,80 m. Polo camiño atopamos un lavadoiro comunitario do ano 1952 e varios muíños de rodicio.

Descrición: Se accede al sendero tanto desde la N-525 en Silleda, como desde la N-640 en Senra, vía Cascaxide. El punto de partida se sitúa en la iglesia parroquial de San Salvador, y desde allí al conocido como el Muíño de Varela. Desde aquí se sigue el sendero que transcurre entre un bosque dew ribera con árboles autóctonos y que lleva hasta la Cascada de Férveda, un salto de aproximadamente 15,70 m de altura, más otro pequeño que parte del pozo de 4,80 m. Por el camino encontramos un lavadero comunitario del año 1952 y varios molinos de rodicio.

Description: Path is accessed from both the N-525 in Silleda, and from the N-Path is accessed from both the N-525 in Silleda, and from the N-640 in Senra, vía Cascaxide. The starting point is at the parish church of San Salvador, and thence known as the Varela Muíño. From here the trail passes through a forest of the shore with native trees and that leads to the Cascada de Férveda, a jump of about 15,70 m high, plus another small that of the well of 4.80 m. Along the way we found a community laundry and several mills.



Área Santiago

MÁIS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION:
www.areasantiago.gal/senderos-mcs

Recomendacións:

Levar reserva de auga e avituallamento
Llevar reserva de agua y abastecimiento
Bring water reserve and supply



Axenda/Agenda/Diary

GALICREQUES 2016: TÍTERES BRINCADEIRA. 'CONTOS PARA PASALO DE MEDO'

11:00h CSC Santa Marta

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: TÁRBOL TEATRO DE TÍTERES. 'JUANCHA Y MARIACHA'

11:30h Teatro Principal

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

CICLO 'MÚSICA E ARTE. CORRESPONDENCIAS SONORAS'. CONVERSACIÓN COS

COMPOSITORES

19:30h CGAC

GRATIS / FREE

+ INFO: CGAC.XUNTA.ES

CICLO 'MÚSICA E ARTE. CORRESPONDENCIAS SONORAS'. 'LOUISE BOURGEOISE / ENTRE

SEGURIDA Y LIBERTAD'

20:30h CGAC

GRATIS / FREE

+ INFO: CGAC.XUNTA.ES

Mércores / Miércoles / Wednesday 28

GALICREQUES 2016: TÍTERES CACHIRULO. 'A GUERRA DAS GALICSIAS'

10:30h Fundación SGAE

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

11:00 h Salón Teatro

Función escolar / School function

Ver día 23 | See September 23

GALICREQUES 2016: EL OJO TÍTERES. 'CINEAMANO'

11:00h CSC Santa Marta

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: TEATRO ARBOLÉ. 'DON QUIJOTE POR LA MANCHA DE ARAGÓN'

11:30h Teatro Principal

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: TEATRO ARBOLÉ. 'DON QUIJOTE POR LA MANCHA DE ARAGÓN'

18:30h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

SESIÓN DE CONTACTOS INTERCULTURAL / SESIÓN DE CUENTACUENTOS INTERCULTURAL

/ INTERCULTURAL STORYTELLING SESSION

18:30 CSC As Fontiñas

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

PUB QUIZZ

22:00h Caldeirería 26

Xogo de preguntas en equipos.

Juego de preguntas en equipos.

Quiz in teams.

Xoves / Jueves / Thursday 29

GALICREQUES 2016: XAROP TEATRE. 'MONSTRUOS'

10:30h Fundación SGAE

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: EL OJO TÍTERES. 'CINEAMANO'

11:00h CSC Santa Marta

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: VÍCTOR BIAU. 'TELÓN DE CIELO'

11:30h Teatro Principal

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: VÍCTOR BIAU. 'TELÓN DE CIELO'

18:30h Teatro Principal

PREZO / TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL

DE MÚSICA: 'MARCHAS & DANZAS' /

CONCERT BY BANDA MUNICIPAL DE

MÚSICA: 'MARCHAS & DANZAS'

Casiano Mouríño, director

19:30h Praza das Praterías

GRATIS / FREE

PROXECCIÓN DO DOCUMENTAL / PROJECTION DOCUMENTARY FILM: 'TEMPOS DE ESCOITA'

19:30h CSC O Ensanche

GRATIS / FREE

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG



Museos e monumentos visitables / Museums and monuments

Catedral de Santiago de Compostela

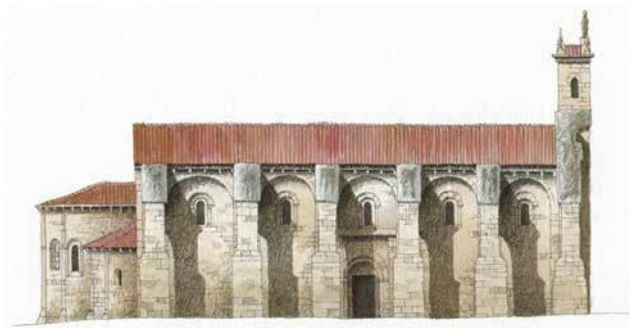


■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 569 327 / 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
⌚ **diario 7:30 – 20:30** | ➡ Entrada gratuita
⌚ **daily 7:30 – 20:30** | ➡ Free admission

Museo da Catedral

⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Outub: diario 09:00-20:00**
pechado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada xeral 6€ | peregrinos, estudantes, parados, >65 anos: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.
⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Octub: diario 09:00-20:00**
cerrado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada general 6€ | peregrinos, estudiantes, parados, >65 años: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
El museo, creado como museo arqueológico, se localiza en las dependencias del claustro, la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.
⌚ **Nov-March: daily 10:00-20:00 | April-Oct: daily 09:00-20:00**
closed: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrance fee 6€ | pilgrims, students, groups, aged >65; 4€ | school visits 2€ | <12 aged, priests, ICOM: free
The museum, conceived as archeological museum, is located in the cloister and connected to the Capela das Reliquias (Chapel of Relics), the Panteón Real (Royal Vault) and the Tesouro (Treasury).

Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro



■ Rúa de Sar | ☎ 981 562 891 | www.colegiatadesar.com
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 e 16:30-19:30h**
➡ entrada xeral 2€ / acceso gratuito coas entradas do Museo e das visitas á Catedral.
Localizado na igrexa románica de Sar, alberga pezas de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 y 16:30-19:30h**
➡ entrada general 2€ / acceso gratuito con las entradas del Museo o de las visitas de la Catedral.
Localizado en la iglesia románica de Sar, alberga piezas de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.
⌚ **Daily: 11:00-14:00 / 16:30-19:30**
➡ entrance fee 2€ / free with the ticket of the Cathedral Museum or the Cathedral guided tours.
It houses pieces of great historical and documental value, as well as liturgical objects of the 18th century and fragments of the cloister by Mestre Mateo.

Museo do Pobo Galego



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: pechado**

➡ 3€ | estudantes, >65 anos: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 anos e parados: entrada libre | domingos e exposicións temporais: entrada libre
Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura galega.
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: cerrado**
➡ 3€ | estudiantes, >65 años: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 años y parados: entrada libre | domingos y exposiciones temporales: entrada libre
Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.
⌚ **Tuesday-Saturday: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **Sunday: 11:00 – 14:00 | Monday: closed**
➡ 3€ | students, aged >65: 1€ | grups (>8): 2€ | members, aged <16 & unemployed: free. Sundays and temporary exhibitions: free admission
Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestations of the traditional Galician culture.

Igrexa de San Domingos de Bonaval



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.
⌚ **See Museo do Pobo Galego** | ➡ Free admission
It belongs to the former convent of San Domingos de Bonaval. Brings together a compendium of Gothic and Baroque styles. Houses the Pantheon of Galician Illustrious.

Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa



■ Campillo de San Francisco, 3 | ✉ museots@ofmsantiago.com
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre. Museo: entrada xeral 3€ | estudantes, xubilados: 2€ | grupos de estudantes: 1€ | <14 anos: entrada libre
A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Iglesia: entrada libre. Museo: entrada general 3€ | estudiantes, jubilados: 2€ | grupos de estudiantes: 1€ | <14 años: entrada libre
A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los lugares santos que se describen en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.
⌚ **Tue-Sun: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Church: free admission. Museum: entrance fee 3€ | students, aged: 2€ | groups of students: 1€ | aged <14 free entrance
This museum offers an overview of the history of the territory described in the Bible, from the Paleolithic to the present. The exhibition is based on archeological findings and highly accurate models.

Igrexa da Compañía ou da Universidade



■ Praza da Universidade s/n | ☎ 881 811 000 | www.usc.es
⌚ **horario suxeito a exposicións.**
➡ entrada suxeita a exposicións.Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.
⌚ **horario sujeto a exposiciones.**
➡ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.
⌚ **depending on exhibitions.**
➡ depending on exhibitions.It contains valuable altarpieces, with the Mayor Altar as the most outstanding one, which was made by Simón Rodríguez.

Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinario



■ Praza de San Martiño Pinario s/n | ☎ 981 583 008 | www.museosanmartinpinario.com
⌚ **Inverno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios suxeitos á actividade da igrexa) | Verán (xuño-setembro): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios suxeitos á actividade da igrexa)**
➡ entrada xeral 2'50€ | estudantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 anos: 1'50€
Destacan os fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección, con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.
⌚ **Invierno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia) | Verano (jun-sept): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia)**
➡ entrada general 2'50€ | estudiantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 años: 1'50€
Destacan los fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable, con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.
⌚ **Winter: Tue-Sat 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Sun 11:00-13:30 (opening hours may vary due to church services) | Summer: Mon-Sun 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (opening hours may vary due to church services)**
➡ entrance fee 2'50€ | students, pilgrims, groups (>14), aged >65: 1'50€
It contains magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choir –part of it having once belonged to the Cathedral- and the visitable exhibition with interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces.

Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro



■ Via Sacra 5 | ☎ 981 583 127
⌚ **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Axenda/Agenda/Diary

- Alberga algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.
- 🕒 **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
- 🏠 Iglesia: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€
- Alberga algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio benedictino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.
- 🕒 **Mon-Sat: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 Sun: 16:00 – 19:00**
- 🏠 Church: free admission; Museum: 1'50€ | groups: 1'00€
- This museum houses some of the most important and representative works of the furnishing of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, between the 1st and the 19th centuries, as well as the altar of Antealtares.

Casa da Parra



- Praza da Quintana, 1
- 🕒 **horario suxeito a exposicións.**
- 🏠 entrada suxeita a exposicións
- Finais séc. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental cheminea.
- 🕒 **horario sujeto a exposiciones.**

- 🏠 entrada sujeta a exposiciones
- Finales s. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.
- 🕒 **depending on exhibitions.**
- 🏠 depending on exhibitions
- Late 17th c. Designed by Domingo de Andrade. Its decoration stands out because of the use of bunches of grapes and fruit, as well as corbels carved at the bottom of the balcony and the monumental chimney.

Casa do Cabido



- Praza das Praterías, s/n
- 🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**
- 🏠 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
- Mediados séc. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.
- 🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**
- 🏠 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
- Mediados s. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de poco más de tres metros de fondo está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.
- 🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Sunday: 11:00-14:00**
- 🏠 free admission.
- Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Colexio de San Clemente



- Rúa de San Clemente, 3 | ☎ 981 569 650 | 🌐 www.iesrosalia.net
- 🕒 **horario das exposicións temporais.**
- 🏠 entrada das exposicións temporais.
- Fundado no séc. XVII polo Arcebispo D. Xoán de San Clemente, o edificio é obra de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.
- 🕒 **horario de las exposiciones temporales.**

PRESENTACIÓN DO LIBRO / BOOK PRESENTATION: 'SOÑO E VÉRTICE'

20:00h Librería Numax

A escritora Eva Veiga, acompañada do Grupo Ouriol e o escritor Armando Requeixo, presenta o seu último libro 'Soño e vértice' (Espiral Maior), co que vén de gañar o premio de poesía Concello de Carral, na súa XVIII edición.

La escritora Eva Veiga, acompañada del Grupo Ouriol y el escritor Armando Requeixo, presenta su último libro 'Soño e vértice' (Espiral Maior), con el que acaba de ganar el premio de poesía Concello de Carral, en su XVIII edición.

The writer Eva Veiga , with Ouriol Group and the writer Armando Requeixo, presents his latest book 'Soño e vértice' (Espiral Maior) , with which just won the poetry prize Concello de Carral, in its eighteenth edition.

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30 h Salón Teatro

Ver día 23 | See September 23

CAVERNA: CONCERTO DE CORPOS PARA ARPA E VOZ

21:00h Auditorio de Galicia

PREZO / TICKETS: 10 €

Mónica de Nut, voz; Luis Martins, arpa; Isabel Sánchez Leodán Rodríguez, corpos.

CONCERTO DE SCQUARTET / CONCERT BY SCQUARTET

21:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

CONCERTO DE FALUA / CONCERT BY FALUA

22:30h Caldeirería 26

GRATIS / FREE



Venres / Viernes / Friday 30

GALICREQUES 2016: PASARRÚAS/PASACALLES. TÍTERES CACHIRULO. 'AS XENERALAS DA ULLA'

Praza do Toural.

GRATIS / FREE

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: BÚHO TEATRO. 'LA RATITA PRESUMIDA'

10:30h Fundación SGAE

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: ESPELLO CÓNCAVO. TEATRO E TÍTERES CACHIRULO. 'BALA PERDIDA'

11:30h Teatro Principal

Función escolar / School function

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: ARRIBA LAS HU! MANOS. 'UN BOTÓN EN MI CABEZA'

17:30h Praza das Praterías

Ver páx 11 | See page 11

GALICREQUES 2016: ESPELLO CÓNCAVO TEATRO E TÍTERES CACHIRULO. 'BALA PERDIDA'

19:00h Teatro Principal

PREZO/TICKETS: 5 €

Ver páx 11 | See page 11

CONCERTO DE DE LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA / CONCERT BY LA CUMBACHA DE LA MARTINIANA

20:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE

TEATRO / THEATER: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30h Salón Teatro

Ver día 23 | See September 23

GOYO JIMÉNEZ PRESENTA BYTHEWAY

21:00h Auditorio de Galicia

Goyo Jiménez, habitual do programa O Club da Comedia, presenta o seu novo espectáculo en Galicia, titulado Bytheway.

Goyo Jiménez, Habitual del programa El Club de la Comedia, presenta su nuevo espectáculo en Galicia, titulado Bytheway.

Goyo Jimenez, a regular of the comedy club program 'El Club de la Comedia', presents his new show in Galicia, entitled Bytheway.

PREZO / TICKETS: 19€

CONCERTO DE PITO DE PIKASSO + WODEN / CONCERT BY PITO DE PIKASSO + WODEN

22:00h Moon Music Club

PREZO / TICKETS: 4 €

CONCERTO DE DIEGO NEGRO / CONCERT BY DIEGO NEGRO

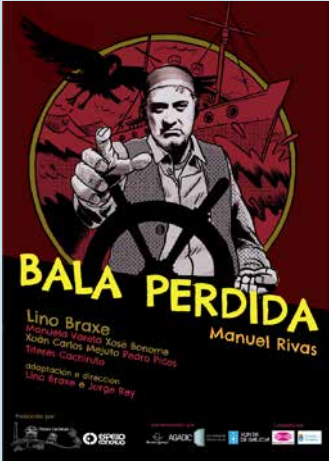
Caldeirería 26

GRATIS / FREE

CONCERTO DE SON TRES / CONCERT BY SON TRES

22:00h SCQ Café Bar

GRATIS / FREE



Esta axenda está sometida a posibles cambios. Pódese consultar diariamente en:

compostelacapitalcultural.gal
santiagoturismo.gal

- entrada de las exposiciones temporales.
Fundado en el S. XVII por el arzobispo Don Juan de San Clemente, el edificio es obra de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.
- 🕒 **depending on exhibitionss.**
- depending on exhibitions.
17th c. Founded by Archbishop Juan de Sanclemente, it was designed by Jácome Fernández. It has a classical courtyard and the façade reflects the baroque style of the 17th c.

Hostal dos Reis Católicos (Parador)



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 582 200
- 🕒 **luns-venres, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- entrada xeral 3€ | <12 anos: libre. Visítanse os patios interiores e a capela.
Séc. XVI. Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival.
- 🕒 **lunes-viernes, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- entrada general 3€ | <12 años: libre. Se visitan los patios interiores y la capilla.
S. XVI. Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival.
- 🕒 **Monday-Friday, Sunday: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- entrance fee 3€ | aged<12 free admission. The "patios" and the chapel are open to visit.
16th c. Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs so that the pilgrims and the sick would have a place to stay in the city. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostel houses a beautiful ogival chapel.

Mercado de Abastos



- Travesía de Altamira | ☎ 981 583 438 | 🌐 www.mercadodeabastosdesantiago.com
- 🕒 **luns-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- entrada libre
1941. No 1937 derrubouse o mercado anterior e iniciouse a construción do actual.
- 🕒 **lunes-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- entrada libre
1941. En el 1937 se derrumbó el Mercado de la ciudad y se inició la construcción del actual Mercado de Abastos.
- 🕒 **Monday-Saturday: 7:00-14:00 (aprox.)**
- free entrance
1941. The previous city market was demolished in 1937 to make way for the current building.

Pazo de Amarante

- Algalia de Abaixo, 24 | ☎ 981 552 110
- 🕒 **diario: 9:00-18:30 (só o xardín)**
- entrada libre
Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.
- 🕒 **diario: 9:00-18:30 (jardines)**
- entrada libre
S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.
- 🕒 **daily: 9:00-18:30 (gardens)**
- free entrance
18th c. In the gardens we may find centenary trees.

Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell



- Praza do Toural s/n | ☎ 981 572 124 | 🌐 www.fundacion-granell.org
- 🕒 **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, luns e festivos: pechado**
- Entrada xeral: 2€ | Carné de estudante, familia numerosa, peregrinos que o acrediten coa Compostela: 1€ | Mércores, >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais de turismo: libre.
A través da obra e do legado que Granell deixou, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **martes-viernes: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, lunes y festivos: cerrado**
- Entrada general: 2€ | Carnet de estudiante, familia numerosa, peregrinos que lo acrediten con la Compostela: 1€ | Miércoles, >65 años, <18 años, desempleados, periodistas, guías oficiales de turismo: libre.
A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **Tuesday-Friday: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Saturday: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Sunday, Monday & bank holidays: closed**
- Entrance fee: 2€ | students, families >3 children (with family book), pilgrims (with Compostela):1€ | Wednesdays, aged >65, aged <18, unemployed, journalists, official tourist guides: free admission
Through the works and legacy that Granell handed down to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps alive the essence of the different forms in which Surrealism takes place.

Pazo de San Lourenzo de Trasouto

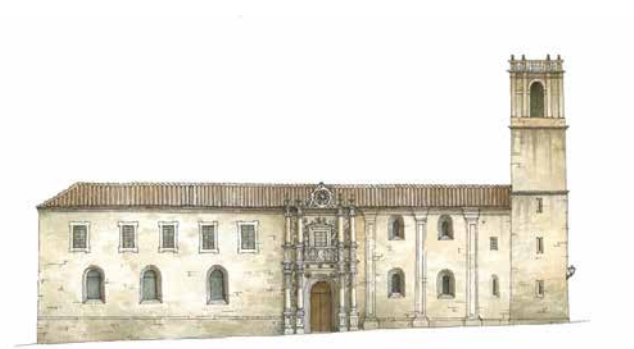
- Rúa de San Lourenzo, s/n | ☎ 981 552 725
- 🕒 **martes e xoves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
Este mosteiro (e, máis adiante, pazo), foi feito construír polo bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.
- 🕒 **martes y jueves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
Este palacio fue mandado construir por el Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.
- 🕒 **Tuesday and Thursday: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
This palace was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. We may still see the original romanesque naves. There is a beautiful marble altarpiece by Carrara in the 16th cent.

Pazo de Xelmírez



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 552 985
- 🕒 **horario e prezo do Museo da Catedral**
- Visits:☎ 902 557 812 | 🌐 www.catedraldesantiago.es
Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.
- 🕒 **horario y precio del Museo de la Catedral**
Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Fiestas y Comidas, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.
- 🕒 **Same as the Museo de la Catedral**
It was commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c and therefore it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. There is an interesting medieval kitchen and hall, with ornamentation based on scenes of a medieval feast.

Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo



- Praza de Fonseca s/n | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **Claustro: horario da biblioteca da Universidade.**
Salón artesonado: horario suxeito a exposicións.
- entrada libre. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado, onde se fan exposicións temporais.
- 🕒 **Claustro: horario de la biblioteca de la universidad.**
Salón artesonado: horario sujeto a exposiciones.
- entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado, que albergan exposiciones temporales.
- 🕒 **Courtyard: opening hours of the University library.**
Hall: depending on exhibitions.
- free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This was the former head office of the University of Santiago. The visitor will find a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, the Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling, which houses temporary exhibitions.

Colexio de San Xerome



- Praza do Obradoiro | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **horario de oficina do reitorado da universidade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, tamén chamado Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior que na actualidade alberga o Reitorado da Universidade hai un patio clasicista, hoxe acristalado.
- 🕒 **horario de oficina del rectorado de la universidad. Cierra fin de semana y festivos.**
- entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
S. XVII. El Colegio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Fonseca III para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que en la actualidad alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado.
- 🕒 **(School of St. Jerome) Courtyard: working hours of the University Rectorate. Closed on weekends and bank holidays.**
- free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, the visitor will find a classicist courtyard.

Facultade de Xeografía e Historia



- Praza de Mazarelos | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **horario da facultade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles ao paraninfo e biblioteca (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenolera e González, e a sá de lectura da biblioteca e a sala de lectura.
- 🕒 **horario de la facultad. Cierra fin de semana y festivos.**
- entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)

Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenolera y González y la sala de lectura.

- 🕒 **opening hours of the faculty. Closed on weekends and bank holidays.**
- ➡ free entrance. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This Neoclassical builing by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenolera y González and a classical library.

Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC



- Rúa Ramón Valle-Inclán s/n | ☎ 981 546 619 | 🌐 www.cgac.org
- 🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: pechado**
- ➡ entrada libre.
Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.
- 🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: cerrado**
- ➡ entrada libre.
Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.
- (Galician Centre of Contemporary Art)**
- 🕒 **Tue-Sun 11:00 – 20:00 | Monday: closed**
- ➡ free admission.
Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.

Casa da Troia



- Rúa da Troia s/n | ☎ 981 585 159 | ✉ visitas@lacasadelatroya.org | 🌐 www.lacasadelatroya.gal
- 🕒 **Horario ata o 03/09/2016**
Ma- Sab: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | Luns e domingos: pechado
- ➡ entrada xeral 2,50 € / estudantes, peregrinos, > 65 anos: 1,50 € / grupos (>10pax): 1,00 €.
Visitas guiadas disponibles (percorrido: 20 minutos)
Esta casa-museo reproduce o ambiente dunha pensión estudiantil de finais do séc. XIX, sendo o seu referente literario a pensión da novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.
- 🕒 **Horario hasta el 03/09/2016**
Ma- Sab: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | Lunes y domingos: cerrado
- ➡ entrada general 2,50 € / estudiantes, peregrinos, > 65 años: 1,50 € / grupos (>10pax): 1,00 €.
Visitas guiadas disponibles (recorrido: 20 minutos)
Esta casa-museo reproduce el ambiente de una pensión estudiantil de finales del s. XIX, siendo su referente literario la pensión de la novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.
- 🕒 **Timetable until 03/09/2016**
Tue- Sat: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | Monday and Sunday: closed
- ➡ 2,50 € / students, pilgrims, aged > 65: 1,50 € / groups (>10): 1,00 €.
This museum-house reproduces the environment of a 19th century student boarding house. Its literary referent is the boarding house in the novel “La casa de la Troya”, by Pérez Lugín.

Museo das Peregrinacións e de Santiago



- Praza das Praterías | ☎ 981 566 110 | 🌐 http://museoperegrinacions.xunta.gal/
- 🕒 **martes-venres: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos e festivos: 10:15-14:45.**
- ➡ entrada xeral: 2,40€ | peregrinos, estudantes >18 anos, carné xoven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 anos, >65 ou xubilados, desempregados, voluntariado cultural e educativo, 18 maio (Día Internacional dos Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.
- ✉ Información e reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de diversas salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, obxectos de peregrinos de todas as épocas e outros tesouros relacionados co culto xacobeo. Desde o grande lucernario da segunda planta pódese contemplar a basílica compostelá, a torre da Berenguela e grande parte do casco histórico.
- 🕒 **martes-viernes: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos y festivos: 10:15-14:45.**
- ➡ entrada general: 2,40€ | peregrinos, estudiantes >18 años, carnet joven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 años, >65 o jubilados, desempleados, voluntariado cultural y educativo, 18 mayo (Día Internacional de los Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.
- ✉ Información y reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
El museo refleja la transcendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago, objetos de peregrinos de todas las épocas, y otros tesoros relacionados con el culto jacobeo. Desde el gran lucernario de la segunda planta puede contemplarse la basílica compostelana con su impresionante torre de la Berenguela y gran parte del casco histórico.
- 🕒 **Tuesday-Friday: 9:30-20:30. Saturday: 11:00-19:30. Sunday: 10:15-14:45.**
- ➡ entrance fee: 2,40€ | with carnet joven pilgrims, groups (>10): 1,20€ | aged <12, May 18th, Ascension Day, August 16th, Saturday after 14:30, Sunday: free admission
- ✉ Information and group bookings: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. From the large skylight on the second floor, there is an amazing view of the cathedral with its impressive tower of the Berenguela and part of the historical town.

Museo de Historia Natural



- Finca de Vista Alegre | ☎ 881816350 | 🌐 www.usc.es/museohn
- 🕒 **Inverno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**
Pecha:24/25/31dec
Verán: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00
- ➡ entrada xeral: 3€ | <18 anos, xubilados: 2€ .Gratis 1º mércores de mes.
Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haüy, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.

- 🕒 **Invierno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**
Cierra:24/25/31dec
Verano: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00
- ➡ entrada general: 3€ / <18 años, jubilados: 2€ .Gratis 1er miércoles de mes.
Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haüy, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.
- 🕒 **Winter: Tue-Sat: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Sunday: 11:00-14:00 Closed: 24/25/31dec**
Summer: Tue-Sat: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Sun: 11:00-14:00
- ➡ Entrance fee: 3€ / aged <18, aged >65: 2€ / Free 1st monthly Wed. / Students, teachers, families, groups (reserve needed).
In this museum the visitor will find collections about zoology, geology and botany concerning the area of Galicia, as well as of other places of the world, amongst which the collection of Haüy stands out, illustrating the beginning of the crystallographic studies.

Cidade da Cultura



- Avda. Manuel Fraga s/n | ☎ 881 997 584 | 🌐 www.cidadedacultura.org
- 🕒 **Luns a Domingo | 8:00 – 23:00 | Permite-se o acceso en vehículo privado**
- ➡ entrada libre | free admission

- Museo Centro Gaiás:** 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00
- Biblioteca e Arquivo de Galicia:** 🕒 Luns a domingo | 08:00 - 20:00
- Punto de Información Museo Centro Gaiás** | ☎ 881 995 172
- 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00
- 🕒 Lunes a domingo | 8:00 - 23:00 | Se permite el acceso en vehículo privado
- Museo Centro Gaiás:** 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00
- Biblioteca y Archivo de Galicia:** 🕒 Lunes a domingo | 08:00 - 20:00
- Punto de Información Museo Centro Gaiás** | ☎ 881 995 172
- 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00
- 🕒 Daily | 8:00 - 23:00 | Private vehicles allowed
- Museum:** 🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00 h. Closed every Monday
- Library and Archive:** 🕒 Tuesday to Sunday | 08:00 - 20:00
- Information point Museum** | ☎ +34 881 995 172
- 🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00

Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA

- Rúa de San Lázaro, 107 | ☎ 981 540 155 | 🌐 www.edu.xunta.es/mupeg
- 🕒 **1-15/9 martes-sábado: 8.30 a 14.30 |**
16-30/9 martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00
- ➡ entrada libre
Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.
- 🕒 **1-15/9 de martes-sábado: 8.30 a 14.30 | 1**
6-30/9 martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00
- ➡ entrada libre
Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.
- 🕒 **1-15/9 open Tuesday-Saturday: 8.30 a 14.30 |**
16-30/9 open Tuesday-Saturday: 10:00-14:00/16:00-20:00
- ➡ free admission
Devoted to the recovery, safeguard, study, showing and spreading of the pedagogical legacy of Galicia.

Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco

- San Marcos 77 | ☎ 981 582 571 | 🌐 http://www.soteloblancoeditions.com/
- 🕒 **lu-ve: 9:00-13:00. Agosto: pechado**
- ➡ entrada xeral: 1'00€ | nenos: 0'50€
Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos, máis concretamente dos da Galiza interior.
- 🕒 **lu-vi: 9:00-13:00. Agosto: cerrado**
- ➡ entrada general: 1'00€ | niños: 0'50€
Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos, más concretamente de los de la Galicia interior.
- 🕒 **Mon-Fri: 9:00-13:00. August: closed**
- ➡ entrance fee: 1'00€ | children: 0'50€
This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.





Directorio

1. A Gramola
2. A Nave de Vidán
3. A Regadeira de Adela
4. A Reixa
5. Aire Centro de Arte
6. Atlántico
7. Auditorio Abanca
8. Auditorio de Galicia
9. BeerLab Cervecería
10. Biblioteca Pública Ánxel Casal
11. Borriquita de Belém
12. Bus Station Space
13. Cachán Clube
14. Calderería 26
15. Camalea
16. Casa da Parra
17. Casa da Troia
18. Casa das Crechas
19. Casa do Cabido
20. Catedral de Santiago de Compostela
21. Centro Abanca Obra Social
22. Centro de Acolida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a
23. Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC
24. Centro Sociocultural da Trisca
25. Centro Sociocultural das Fontiñas
26. Centro Sociocultural de Conxo
27. Centro Sociocultural de Santa Marta
28. Centro Sociocultural de Vite
29. Centro Sociocultural do Castiñeiríño
30. Centro Sociocultural O Ensanche
31. CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)
32. Cidade da Cultura
33. Citania Galería de Arte
34. Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro
35. Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo
36. Colexio de San Clemente
37. Colexio de San Xerome
38. El Taller Galería de Arte
39. Embora
40. Facultade de Xeografía e Historia
41. Fraggie Rock
42. Fundación Gonzalo Torrente Ballester
43. Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo
44. Galería da Fundación Araguey
45. Galería Espazo 48
46. Galería Metro
47. Galería Noroeste
48. Galería Paloma Pintos
49. Galería Sargadelos
50. Galería Trinta
51. Gentilha do Pichel
52. Hostel dos Reis Católicos (Parador)
53. Igrexa de San Domingos de Bonaval
54. Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa
55. Igrexa da Compañía ou da Universidade
56. Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinarío
57. Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro
58. Jazz Club DadoDada
59. La Radio Club
60. Librería A Gata Tola
61. Librería Aenea
62. Librería Alita Comics
63. Librería Chan da Pólvora
64. Librería Ciranda
65. Librería Couceiro
66. Librería Cronopios
67. Librería Egeria
68. Librería Espacio Lector Nobel
69. Librería Follas Novas
70. Librería Follas Vellas
71. Librería Fonseca
72. Librería Gallaecia Liber
73. Librería Kame House Komiks
74. Librería Komic
75. Librería Ler
76. Librería Lila de Lilith
77. Librería Pedreira
78. Librería San Pablo
79. Librería Tirana
80. Matadoiro Compostela
81. Mercado de Abastos
82. Modus Vivendi
83. Momo... a rúa
84. Moon Music Club
85. Multiusos Fontes do Sar
86. Museo da Catedral
87. Museo das Peregrinacións e de Santiago
88. Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco
89. Museo de Historia Natural
90. Museo do Pobo Galego
91. Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA
92. Nave da Almaciga
93. Numax
94. O Ateneo 30
95. O Vaga
96. Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
97. Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo
98. OLALAB Acción Cultural
99. Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
100. Pazo de Amarante
101. Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell
102. Pazo de San Lourenzo de Trasouto
103. Pazo de Xelmírez
104. Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
105. Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
106. Sala Capitol
107. Sala Malatesta
108. Sala Sónar
109. Salón Teatro
110. SCQ Café Bar
111. Sede Afundación
112. Sede SGAE/Fundación Autor
113. Teatro Principal
114. Unitaria
115. Vide Vide. Espazo enocultural
116. Vilamincha Arte e Ocio
117. Zona "C"

Consultar información e horarios dos espazos das concellaría de Acción Cultural e Turismo na páxina 3

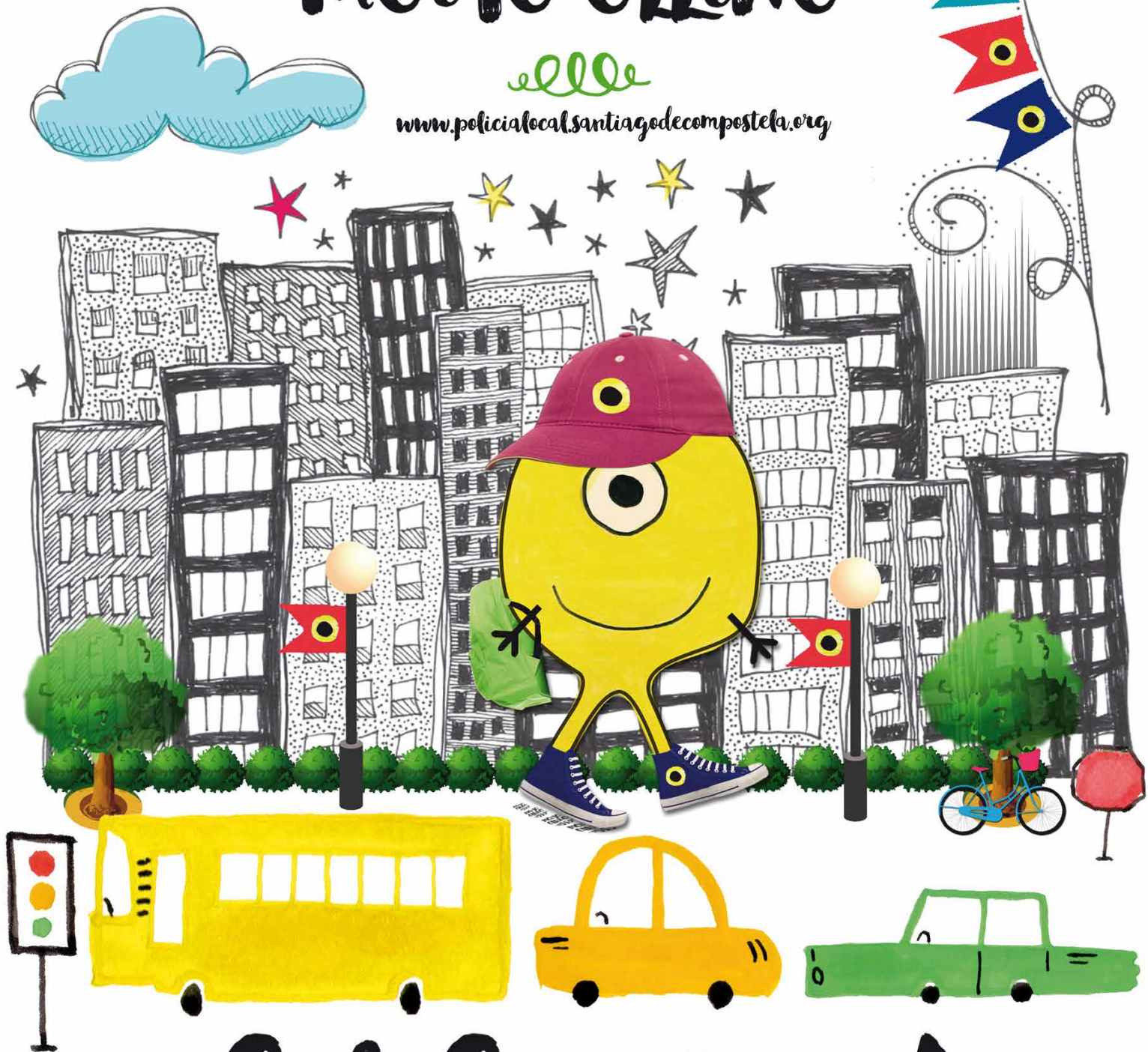


CONCELLO DE
SANTIAGO

Camina ao cole con...
MOITO OLLÑO



www.policialocal.santiagodecompostela.org



ColeCamiños!

CAMIÑO ESCOLAR SEGURO

TUSSA



POLICÍA LOCAL
Santiago de Compostela

Edita: Concello de Santiago | Coordinan: Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | Colabora: Área Santiago



“C”



Área Santiago